

Ecuador '95



FIFA



PREVIEW

3rd U-17 WORLD CHAMPIONSHIP
FOR THE FIFA/JVC CUP



**3rd Under-17 World
Championship for the FIFA/JVC Cup**

3-20 August 1995

**3^e Championnat du Monde U-17
pour la Coupe FIFA/JVC**

3-20 août 1995

**3^{er} Campeonato Mundial Sub-17
por la Copa FIFA/JVC**

3-20 de agosto 1995

**3. U-17-Weltmeisterschaft
um den FIFA/JVC-Pokal**

3.-20. August 1995



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE FOOTBALL ASSOCIATION

<i>President</i>	Dr João Havelange (Brazil)
<i>General Secretary</i>	Joseph S. Blatter (Switzerland)
<i>Address</i>	FIFA House 11 Hitzigweg P.O. Box 85 8030 Zurich Switzerland
<i>Telephone number</i>	41-1/384 95 95
<i>Telefax Number</i>	41-1/384 96 96
<i>Telex Number</i>	817240 fif ch
<i>Cables</i>	FIFA Zurich

Committee for FIFA Youth Competitions

<i>Chairman</i>	Julio H. Grondona (Argentina)
<i>Deputy Chairman</i>	Dr Viacheslav Koloskov (Russia)
<i>Members</i>	Jack A. Warner (Trinidad and Tobago) Abdullah K. Al-Dabal (Saudi Arabia) Slim Aloulou (Tunisia) Charles J. Dempsey, CBE (New Zealand) Dr Nicolás Leoz (Paraguay) Heinz-Herbert Kreh (Germany) Ricardo Abu Mohor (Chile) John Constantine (Australia) Amadou Diakite (Mali) Raffaele Ranucci (Italy) HRH Tengku Abdullah Ahmad Shah (Malaysia) Jean Verbeke (France) Hisham Azmy (Egypt) Mohd Ali T. Al-Mehshadi (Qatar) Galo Rolando Roggiero (Ecuador 1995)

Table of contents

Prefaces		Dr João Havelange	4
		Julio H. Grondona	6
		Takeo Shuzui, JVC	8
Tournament analysis		Summary of the tournament	12
		Technical and tactical aspects	22
	Hedi Hamel	Why does Ghana dominate the world?	42
Analysis of achievements – Introduction	CAF	Africa	46
		Ghana	47
		Guinea	54
		Nigeria	57
	CONMEBOL	South America	61
		Argentina	62
		Brazil	67
		Ecuador	72
	AFC	Asia	76
		Japan	77
		Oman	81
		Qatar	86
	UEFA	Europe	89
		Germany	90
		Portugal	94
		Spain	98
	CONCACAF	North- and Central America	101
		Canada	102
		Costa Rica	105
		USA	108
	OFC	Oceania	112
		Australia	113
	Carlos Alarcon Rios		Referees and linesmen
Dr Antonio Losada		Medical Report	122
Walter Gagg		General Organisation	125
Delegations – All-time rankings		FIFA Delegation Ecuador '95 / Technical Study Group Ecuador '95	131
		All-time rankings	132

When the first edition of the original FIFA Under-16 World Tournament was played in China ten years ago, the immediate impact of the African teenagers, and especially the eventual winners, Nigeria, provided convincing proof of the value of this new event particularly for young players from those continents which had not yet achieved the great breakthrough in the World Cup itself.

The latest edition of this event, held in Ecuador, served to reinforce this original impression yet again. Ghana regained the JVC Cup which they had won in 1991 and which they had lost in the 1993 Final in Tokyo to their fellow Africans, Nigeria. Once again, this FIFA Championship has served its purpose of giving a world stage to young players from emerging football nations and help them prepare for even greater achievements at a more senior level in the years ahead.

Our heartiest congratulations go to Ghana but also to the other 15 finalists, for having produced a tournament of memorable football. And our thanks go to the Ecuador Football Federation for having provided the stage on which this FIFA tournament was able to be held, with excellent arrangements and welcoming smiles in Quito, Guayaquil, Cuenca, Riobamba, Ibarra and Porto Viejo.



Dr João Havelange, President of FIFA

The next edition of the FIFA/JVC Cup will see Ghana defend their title on African soil, in Egypt in 1997, and FIFA already now looks forward eagerly to giving the great African continent the opportunity to see for itself the excellence of the youth football played at this level.

Lorsque se déroula il y a dix ans, en Chine, la première édition du championnat du monde de la FIFA U-16, le rayonnement immédiat qu'ont eu les jeunes Africains et tout spécialement le vainqueur de la finale, le Nigeria, apporta la preuve convaincante de l'importance de cette nouvelle manifestation, particulièrement pour les jeunes joueurs issus des continents qui n'avaient pas encore accompli de grands exploits dans la Coupe du Monde elle-même.

La dernière édition de ce tournoi, qui se déroula en Equateur, a contribué à renforcer une nouvelle fois cette impression initiale. Le Ghana a reconquis la Coupe JVC qu'il avait déjà remportée en 1991, puis perdue en 1993, dans la finale de Tokyo, au profit du Nigeria, ses frères africains. Une fois de plus, ce championnat de la FIFA a permis d'offrir une scène internationale aux jeunes joueurs représentant les pays en développement, et les a aidés à se préparer à des manifestations de plus grande envergure, dans des classes d'âge supérieures, au cours des années à venir.

Nos félicitations les plus chaleureuses s'adressent au Ghana tout comme aux autres 15 pays participant à la phase finale pour avoir fait de ce tournoi un moment de football inoubliable. Nos remerciements vont en outre à la Fédération de Football de l'Equateur qui a su préparer la scène sur laquelle ce tournoi de la FIFA a pu se dérouler, dans d'excellentes conditions de séjour et avec des sourires de bienvenue à Quito, Guayaquil, Cuenca, Riobamba, Ibarra et Porto Viejo.

Lors de la prochaine édition de la Coupe FIFA/JVC, en Egypte en 1997, le Ghana défendra son titre mondial sur le sol africain, et dès à présent, la FIFA se réjouit de cette perspective qui offre au grand Continent africain l'occasion de se rendre compte par lui-même de la qualité du football pratiqué par les jeunes de cette classe d'âge.

Cuando se disputó la primera edición del Torneo Mundial Sub-16 de la FIFA en China hace diez años, el impacto causado en los jóvenes africanos, particularmente en el campeón Nigeria, fue una prueba convincente del valor de este nuevo evento, principalmente para los jóvenes de aquellos países que no habían logrado abrirse paso aún en la Copa Mundial propiamente dicha.

La última edición del mencionado acontecimiento celebrado en Ecuador reforzó enormemente esa primera impresión. Ghana volvió a adjudicarse la Copa JVC que había ganado en 1991, y perdido en 1993 en la final en Tokio contra sus compañeros africanos de Nigeria. Esta competición de la FIFA fue una vez más un escenario mundial para los jóvenes de naciones futbolísticas emergentes y les sirvió de rampa de superación para logros mayores en una categoría superior en los próximos años.

Felicitemos de todo corazón a Ghana y a los demás 15 finalistas por haber ofrecido un torneo de inolvidable valor futbolístico y agradecemos a la Federación Ecuatoriana de Fútbol por ofrecer el marco adecuado para realizar este gran torneo de la FIFA, llevado a cabo con una excelente organización y una caluroso recibimiento en Quito, Guayaquil, Cuenca, Riobamba, Ibarra y Porto Viejo.

Ghana defenderá su título en la próxima edición de la Copa FIFA/JVC en suelo africano: en Egipto '97. La FIFA está ansiosa de ofrecer al gran continente africano la oportunidad de vivir personalmente la exquisitez del fútbol juvenil disputado a este nivel.

Vor zehn Jahren, anlässlich des ersten FIFA-U-16-Weltturniers in China, ging mit dem Turniersieg Nigerias der Stern der afrikanischen Jugendmannschaften auf – ein Sieg, der den Wert dieses neugeschaffenen Wettbewerbs vor allem für die jugendlichen Spieler aus jenen Ländern, die im Topfussball den grossen Durchbruch noch nicht geschafft haben, eindrucksvoll dokumentierte.

Dieser Eindruck kann auch nach der U-17-Weltmeisterschaft in Ecuador voll und ganz bestätigt werden. Ghana gewann den FIFA/JVC-Pokal wieder zurück, den es 1991 schon einmal entgegennehmen durfte, zwischenzeitlich im Final 1993 in Tokio jedoch an Nigeria abtreten musste. Erneut wurde bewiesen, dass dieses Turnier seinen Bestimmungszweck erreicht hat, den jungen Spielern aus aufstrebenden Fussballländern als internationale Bühne und gleichzeitig als Vorbereitung für noch anspruchsvollere

Herausforderungen der kommenden Jahre auf höherer Altersstufe zu dienen.

Wir gratulieren herzlich den jungen Spielern aus Ghana, aber auch den andern 15 Finalistenteams, die ein Turnier mit erinnerungswürdigem Fussball geboten haben. Wir danken dem ecuadorianischen Fussballverband für die ausgezeichneten Rahmenbedingungen in Quito, Guayaquil, Cuenca, Riobamba, Ibarra und Porto Viejo, wo wir überall mit Herzlichkeit willkommen geheissen wurden.

Die nächste Austragung des FIFA/JVC-Pokals wird Ghana Gelegenheit geben, seinen Titel auf afrikanischem Boden zu verteidigen. Schon jetzt freut sich die FIFA darauf, mit Ägypten den grossen afrikanischen Kontinent als Bühne für den Fussball auf höchstem Niveau dieser Altersklasse zu sehen.



For only the second time in almost two decades of FIFA youth competitions, South America played host to one of these exciting events (the first having been in the World Youth Championship in Chile on 1987). As hosts, Ecuador represented the entire continent, and represented it well.

Having been deprived of the opportunity to organise the same event four years ago because of a cholera outbreak in the south of the country, the Ecuador Football Federation set about its renewed task with dedication and efficiency and ensured that all the arrangements for the 32 matches were worthy of a country with such a strong football tradition.

The Ecuador public was rewarded with matches of the highest quality. Not only the new Champions, Ghana, delighted the crowds with their brilliance, but also such traditionally strong teams as Brazil and Argentina and the newcomers from Oman. The variety of styles and the contrast of footballing cultures once again provided for a fascinating experience for all those fortunate enough to have witnessed these games first-hand.

Apart from the 266,000 spectators in the stadium, there were interested followers watching the games in some 130 countries around the world, and this is itself eloquent proof of the attraction of the joyful, uninhibited football served up by the world's best teenage footballers. Far from



Julio H. Grondona, Chairman of the Committee for FIFA Youth Competitions

being stifled by the pressure of competition or the importance of the moment, the youngsters respond to the challenge by showing their utter enjoyment of the game, in the best possible international sporting spirit.

On behalf of the FIFA Committee for Youth Competitions, I would like to thank the Ecuador Football Federation and its Organising Committee for all their efforts to stage such a splendid championship, and also all those – especially the main sponsor, JVC – who also contributed to the success of Ecuador '95.

épidémie de choléra qui s'était déclarée dans le sud du pays, la Fédération Equatorienne de Football s'attacha à accomplir cette nouvelle mission avec engagement et efficacité et à garantir que toutes les conditions de déroulement des 32 matchs soient dignes d'un pays jouissant d'une aussi forte tradition footballistique.

Le public équatorien en fut récompensé par des matchs du plus haut niveau. Ce ne furent pas seulement les futurs champions du monde, le Ghana, qui comblèrent les masses par leur brio, mais aussi les équipes traditionnellement performantes que sont celles du Brésil et de l'Argentine, ainsi que les nouveaux prétendants de l'Oman. La variété des styles et le contraste entre les diverses cultures footballistiques ont une nouvelle fois offert un spectacle fascinant à tous ceux qui ont eu la chance d'assister sur place à ce tournoi.

En plus des 266,000 spectateurs présents dans les stades, le tournoi fut suivi dans quelque 130 pays du monde entier. Ceci apporte la preuve éloquent de l'attrait de ce football enjoué et sans complexe qui fut pratiqué par les meilleurs jeunes footballeurs du monde. Loin d'être handicapés par la pression de la compétition ou par l'importance du moment, les jeunes ont relevé le défi dans le meilleur esprit sportif possible.

Pour la seconde fois seulement en deux décennies à peine de championnats de la FIFA pour les jeunes, l'Amérique du Sud a servi de cadre à l'une de ces manifestations passionnantes (la première avait été le Championnat Mondial Juniors au Chili en 1987). En sa qualité de pays hôte, l'Equateur représentait l'ensemble du continent, tâche dont il s'acquitta admirablement.

N'ayant pu organiser cette même manifestation quatre ans plus tôt à cause d'une

De la part de la Commission de la FIFA pour les compétitions de jeunes, j'aimerais adresser mes remerciements à la Fédération Equatorienne de Football et à son Comité Organisateur pour tous les efforts qui ont été déployés à la mise en oeuvre d'un championnat aussi réussi, ainsi qu'à tous ceux – tout spécialement, au sponsor principal JVC – qui ont contribué au succès du tournoi Equateur '95.

En las últimas dos décadas de competencias juveniles de la FIFA, fue únicamente la segunda vez que Sudamérica hospedó a uno de estos eventos excitantes (el primero fue el Campeonato Mundial Juvenil en Chile en 1987). En calidad de organizador, Ecuador representó a todo el continente, haciéndolo con mucho éxito.

Habiendo sido privado de la posibilidad de organizar el mismo evento cuatro años atrás por una epidemia de cólera en la parte meridional del país, la Federación Ecuatoriana se entregó con dedicación y eficiencia a cumplir con la nueva labor y se esforzó a fondo para que todos los preparativos para recibir a los 32 países fueran dignos de un país con una gran tradición futbolística.

El público ecuatoriano fue premiado con partidos espectaculares del más alto nivel futbolístico. No sólo Ghana, nuevo campeón juvenil, sino también las tradicionalmente poderosas escuadras de Brasil y Argentina, así como la selección novata de Omán, deleitaron a las multitudes con un juego brillante, emocionante y vibrante. La variedad de los estilos y el contraste de las diferentes concepciones de juego volvió a ofrecer una fascinante experiencia a todos los que tuvieron la fortuna de estar presentes en los estadios.

Aparte de los 266,000 espectadores que presenciaron los enfrentamientos de este Mundial, 130 países alrededor del globo fueron testigos del fútbol práctico y refrescante de los mejores juveniles del mundo. Independientes de la presión de la competición o de la importancia del momento, los jóvenes futbolistas respondieron al desafío con una increíble alegría de juego y máximo espíritu deportivo.

En nombre de la Comisión de las Competiciones Juveniles de la FIFA, deseo agradecer a la Federación Ecuatoriana de Fútbol y al Comité Organizador sus esfuerzos para organizar este espléndido campeonato, así como a todos aquellos – particularmente el patrocinador principal JVC – que contribuyeron a que Ecuador '95 tuviera un éxito rotundo.

In beinahe zwei Jahrzehnten Geschichte der FIFA-Jugendwettbewerbe konnte Südamerika erst zum zweiten Mal als Gastgeber für einen dieser hochstehenden Anlässe auftreten (das erste Mal in Chile für die Junioren-Weltmeisterschaft 1987). Als Gastgeber vertrat Ecuador den gesamten Kontinent und – das darf gesagt werden – es vertrat ihn gut.

Als 1991 im Süden des Landes eine Cholera-Epidemie ausbrach, musste Ecuador sein Mandat als Organisator dieses Wettbewerbes zurückschicken. Mit umso größerem Elan ging nun der Ekuadorianische Fußballverband daran, die wiedergewonnene Aufgabe zu erfüllen und es gelang ihm, für die 32 Spiele ein Umfeld zu garantieren, das den Erwartungen an ein so traditionsreiches Fussballand gerecht wurde.

Die einheimischen Zuschauer wurden mit Fussball von höchster Qualität beglückt. Nicht nur die neuen Weltmeister aus Ghana verwöhnten die Massen mit ihrem brillanten Spiel, sondern auch die traditionell attraktiven Mannschaften aus Brasilien

und Argentinien, zu denen sich diesmal auch die «Newcomers» aus Oman gesellten. Für alle, die das Glück hatten, diese Spiele direkt zu erleben, bedeutete die Vielfalt der Stile und der Fussballkulturen ein faszinierendes Erlebnis.

Neben den 266'000 Stadionbesuchern hatten interessierte Fernsehzuschauer in 130 Ländern rund um den Erdball die Möglichkeit, die Spiele zu verfolgen. Diese Tatsache allein beweist die Attraktivität der uneingeschränkten Spielfreude, wie sie von den weltbesten Jugendfussballern praktiziert wird. Fern vom Wettbewerbsdruck oder vom kühlen Kalkül zeigen diese Jugendlichen eine unbeschwertere Freude am Spiel, und dies im bestmöglichen Geiste des internationalen Sports.

Im Namen der Kommission für die FIFA-Jugendwettbewerbe möchte ich dem Ekuadorianischen Fußballverband und seinem lokalen Organisationskomitee für ihre Anstrengungen danken, die zu einem solchen gelungenen Weltmeisterschaftsturnier geführt haben. Mein Dank gilt auch all jenen – vor allem dem Titelsponsor JVC – die in irgendeiner Form zum Erfolg von Ecuador '95 beigetragen haben.

Sponsorship of youth football is always a gratifying exercise, but when the tournament in question is so thoroughly exciting and technically so outstanding as the FIFA/JVC Cup in Ecuador, then the sponsor's satisfaction is, of course, all the greater.

JVC is proud to have been associated with the FIFA Under-17 World Championship for many years now, and we look forward to this cooperation continuing in the future. The JVC Cup has become the most coveted title in world teenage football, and this latest edition of the championship has proved once again that technical standards continue to increase and encourage teams to increase their efforts to secure the bronze trophy for themselves.

While the popular success of the Championship, with TV coverage in some 130 countries, is of course a major factor in JVC's involvement in this project, it is not the determining element. Our company is dedicated to helping promote sporting excellence in every way, especially among young people, and the truly international flavour of this Championship also reflects the worldwide philosophy of our company.



Takeo Shuzui, President JVC

In offering thanks to FIFA for its valued partnership and also to the Ecuador Football Federation for its cooperation in the organisation of this year's finals, we would not wish to fail to congratulate the winners, Ghana, on their magnificent achievement, and to offer congratulations also to all the finalists for their spirit of fair play throughout the 32 matches.

Sponsoriser le football des jeunes a toujours été un exercice gratifiant, mais quand le tournoi en question s'avère aussi passionnant, et au plan technique, aussi exceptionnel que la Coupe FIFA/JVC qui s'est déroulée en Equateur, la satisfaction du sponsor est bien évidemment extrême.

La compagnie JVC est fière d'avoir été associée, depuis de nombreuses années, au championnat U-17 de la FIFA,

et elle espère pouvoir poursuivre cette coopération à l'avenir. La Coupe JVC est devenue le trophée le plus convoité par les jeunes footballeurs du monde entier, et cette dernière édition du championnat a une fois de plus apporté la preuve que le niveau de technicité continue de s'améliorer et encourage les équipes à accroître leurs efforts pour remporter ce trophée de bronze.

Bien que le succès populaire de ce championnat, avec sa couverture par les télévisions de quelque 130 pays, constitue, bien évidemment, la raison principale de l'engagement de JVC dans ce projet, ce n'en est pas l'élément déterminant. Notre compagnie s'est fixé pour objectif d'aider à promouvoir l'excellence sportive en général, et ce, tout spécialement parmi les jeunes, et le retentissement véritablement international de ce championnat est le reflet de la philosophie au plan mondial.

Au moment d'adresser nos remerciements à la FIFA pour son partenariat précieux ainsi qu'à la Fédération Equatorienne de Football pour la bonne coopération manifestée dans l'organisation de la phase finale de cette édition, nous ne voulons pas manquer de congratuler le vainqueur, le Ghana, pour cette consécration grandiose, et de féliciter tous les participants pour l'esprit de fair-play dont il ont fait preuve tout au long de ces 32 matchs.

Ser patrocinador del fútbol juvenil es siempre una función muy grata, pero cuando el torneo en cuestión es tan emocionante y técnicamente tan sobresaliente como la Copa FIFA/JVC disputada en Ecuador, entonces la satisfacción del patrocinador es, naturalmente, mayor.

JVC está orgulloso de que se le haya asociado con el Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 durante todos estos años y estamos ansiosos de continuar cooperando con la FIFA en el futuro. La Copa JVC se ha convertido en el título más codicionado en el fútbol de jóvenes menores de 17 años, y esta última edición del campeonato ha demostrado una vez más que el nivel técnico continúa mejorándose y alienta a los equipos a incrementar sus esfuerzos para conquistar también este importante trofeo.

A pesar de que el éxito popular del campeonato, cubierto por la TV en más de 130 países, sea uno de los puntos más importantes de la participación de JVC en este proyecto, no es, sin embargo, el elemento que viene a ser más determinante. Nuestra compañía se dedica a promocionar la excelencia deportiva con todos los medios a disposición, particularmente entre la gente joven. El sabor realmente internacional de este Mundial refleja la filosofía universal de nuestra compañía.

Además de agradecer a la FIFA el ser un socio tan valioso y a la Federación Ecuatoriana de Fútbol su cooperación en la organización de este evento, deseamos felicitar asimismo al ganador Ghana por su magnífico logro, así como a todos los participantes finalistas por el espíritu de fairplay manifestado en los 32 partidos.

Sponsoring im Jugendfussball ist immer eine dankbare Sache; wenn dazu das betreffende Turnier derart aufregend und aus technischer Sicht von so aussergewöhnlicher Qualität war wie dasjenige um den FIFA/JVC-Pokal in Ecuador, ist die Zufriedenheit des Sponsors umso grösser.

JVC ist stolz darauf, schon so viele Jahre mit der FIFA U-17-Weltmeisterschaft verbunden zu sein, und wir freuen uns, diese Zusammenarbeit auch in Zukunft weiterzuführen. Der JVC-Pokal wurde zur meistbegehrten Auszeichnung des Jugendfussballs und die letzte Austragung hat erneut eine klare Niveausteigerung gezeigt. Ebenfalls steigende Tendenz haben die Anstrengungen der Mannschaften selbst, die viel investieren, um die prestigeträchtige Bronzetrophäe in ihren Besitz zu bringen.

Obschon die Popularität dieser Weltmeisterschaft, durch Fernsehübertragungen in 130 Ländern gefördert, ein wichtiger Beweggrund für die Teilnahme der JVC an diesem Projekt darstellt, ist sie keineswegs das entscheidende Element. Unsere Firma hat sich zum Ziel gesetzt, sportliche Höchstleistung vor allem unter jungen Leuten in jeder Form zu fördern, und das wirklich multinationale und -kulturelle Ambiente dieses Anlasses entspricht exakt der Philosophie unseres Hauses.

Wir danken der FIFA für ihre geschätzte Partnerschaft und dem ekuadorianischen Fussballverband für seine Zusammenarbeit in der Organisation der diesjährigen Endrunde. Wir gratulieren der Siegermannschaft aus Ghana zu ihren hervorragenden Darbietungen und möchten es auch nicht versäumen, all den anderen Akteuren für den Geist des Fairplay zu danken, unter dem die 32 Begegnungen ausgetragen wurden.



Survey of Results U-17 '95

3-20.8.1995, Ecuador

Group A – Quito (Ecuador, USA, Ghana, Japan)

03.08.	Ecuador vs USA	2:0 (1:0)	Stuchlik, AUT	1. Ghana	3	3	0	0	5:1	9
	Ghana vs Japan	1:0 (0:0)	Irvine, NIR	2. Ecuador	3	1	1	1	3:2	4
05.08.	Ecuador vs Ghana	1:2 (1:1)	Da Rosa, URU	3. Japan	3	1	1	1	2:2	4
	USA vs Japan	1:2 (0:0)	Stuchlik, AUT	4. USA	3	0	0	3	1:6	0
07.08.	Ecuador vs Japan	0:0	Belqola, MOR							
	USA vs Ghana	0:2 (0:1)	Melnichuk, UKR							

Group B – Cuenca (Argentina, Portugal, Costa Rica, Guinea)

04.08.	Argentina vs Portugal	3:0 (2:0)	Strampe, GER	1. Argentina	3	3	0	0	7:0	9
	Costa Rica vs Guinea	2:0 (0:0)	Tasker, NZL	2. Portugal	3	1	0	2	5:6	3
06.08.	Argentina vs Costa Rica	2:0 (0:0)	Asgari, IRN	3. Guinea	3	1	0	2	3:6	3
	Portugal vs Guinea	2:3 (2:2)	Haji-Yaabuk, MYS	4. Costa Rica	3	1	0	2	2:5	3
09.08.	Argentina vs Guinea	2:0 (2:0)	Marrufo Mendoza, MEX							
	Portugal vs Costa Rica	3:0 (0:0)	Zambrano Alcivar, ECU							

Group C – Riobamba (Nigeria, Qatar, Australia, Spain)

04.08.	Nigeria vs Qatar	1:1 (1:1)	Marrufo Mendoza, MEX	1. Nigeria	3	2	1	0	5:2	7
	Australia vs Spain	2:2 (1:0)	Ramdhan, TTO	2. Australia	3	1	1	1	5:4	4
06.08.	Nigeria vs Australia	2:0 (0:0)	Zambrano Alcivar, ECU	3. Spain	3	1	1	1	4:4	4
	Qatar vs Spain	0:1 (0:0)	Gonzalez Chavez, PAR	4. Qatar	3	0	1	2	1:5	1
09.08.	Nigeria vs Spain	2:1 (0:0)	Tasker, NZL							
	Qatar vs Australia	0:3 (0:1)	Strampe, GER							

Group D – Ibarra (Brazil, Germany, Oman, Canada)

04.08.	Brazil vs Germany	3:0 (1:0)	Belqola, MOR	1. Brazil	3	2	1	0	5:0	7
	Oman vs Canada	2:1 (1:0)	Mounguengui, GAB	2. Oman	3	2	1	0	5:1	7
06.08.	Brazil vs Oman	0:0	Melnichuk, UKR	3. Germany	3	1	0	2	3:6	3
	Germany vs Canada	3:0 (1:0)	Belqola, MOR	4. Canada	3	0	0	3	1:7	0
09.08.	Brazil vs Canada	2:0 (1:0)	Irvine, NIR							
	Germany vs Oman	0:3 (0:1)	Da Rosa, URU							

Quarter Finals

12.08.	Quito	Ghana vs Portugal	2:0 (1:0)	Gonzalez Chavez, PAR
12.08.	Porto Viejo	Nigeria vs Oman	1:2 (1:1)	Strampe, GER
13.08.	Porto Viejo	Brazil vs Australia	3:1 (1:1)	Marrufo Mendoza, MEX
13.08.	Guayaquil	Argentina vs Ecuador	3:1 (1:0)	Irvine, NIR

Semi Finals

17.08.	Porto Viejo	Ghana vs Oman	3:1 (1:0)	Da Rosa, URU
	Guayaquil	Argentina vs Brazil	0:3 (0:0)	Stuchlik, AUT

Match for 3rd/4th Place

20.08.	Guayaquil	Oman vs Argentina	0:2 (0:1)	Belqola, MOR
--------	-----------	-------------------	-----------	--------------

Final

20.08.	Guayaquil	Ghana vs Brazil	3:2 (2:0)	Irvine, NIR
--------	-----------	-----------------	-----------	-------------

Table:

Gold medals:	Ghana
Silver medals:	Brazil
Bronze medals:	Argentina
<hr/>	
4.	Oman
<hr/>	
5.	Nigeria
6.	Australia
7.	Ecuador
8.	Portugal
<hr/>	
9.	Spain
10.	Japan
11.	Guinea
	Germany
13.	Costa Rica
14.	Qatar
15.	USA
16.	Canada



Winsome winners: Ghana won back their dominance of the under-17 age category.

Le bonheur des vainqueurs: Le Ghana retrouva sa suprématie dans la catégorie des moins de 17 ans.

Felices ganadores: Ghana volvió a asumir la supremacía en el sector sub-17.

Glückliche Sieger: Ghana gewann die Vorherrschaft bei den Unter-17jährigen zurück.

	Ecuador '95	Japan '93	Ecuador '95	Japan '93
Matches played in Cuenca (6), Guayaquil (4), Ibarra (6), Porto Viejo (3), Quito (7) and Riobamba (6)				
Total number of spectators:	266,000	156,390	Number of goals scored:	84
Average of actual time played: (duration of the matches in Japan '93 was 80 minutes)	65'05"	47'00"	Average per match	2.63
			Number of wins:	28
			Number of draws:	4
			Number of decisions by penalty-kicks:	0
			Number of penalties awarded:	10
			Number of games ending 1:0:	2
			Number of games ending 0:0:	2
			Highest score:	3:2
			(GHA v. BRA)	8:0
			(GUI v. POR)	(NGA v. CAN)
			Number of goals scored by substitutes:	9
				4

CAUTIONS AND EXPULSIONS

Yellow cards:	107	86
Two yellow cards in one match:	4	1
Red cards:	6	2

Summary of the tournament

The final between Ghana and Brazil was the high point of this thoroughly successful tournament. As a football-loving country, Ecuador proved to be an ideal venue. What this Andean country had to offer, with its colourful cities, superb coastal scenery, the unspoiled beauty of the jungle and above all the unique Galapagos Islands, will be eternal memories for all the players and officials who took part.

It was originally planned that the 1991 U-17 World Championship would be held in Ecuador, but a cholera epidemic prevented that idea from being fulfilled and so the event was switched to Italy that year. Even in 1995 it was for a long time by no means certain that the tournament could be held here, because of political unrest between Peru and Ecuador. However the conflict was settled in time and so the U-17 World Championship came to south America for the first time.

Much was said and written before the competition began about possible high altitude problems. Some national associations expressed concern about the health of players and officials.

However, the tournament ran very smoothly and without incident, so that those who had been critical of this choice of venue soon became silent.

Obvious conclusion to the tournament analysis: the winners, Ghana, were without doubt the most allround team in the FIFA/JVC Cup.

La conclusion incontestable de l'analyse du tournoi: Avec le Ghana, c'est l'équipe la plus accomplie qui remporta la Coupe FIFA/JVC.

Una clara conclusión en el análisis del torneo: el conjunto más completo –Ghana– ganó la Copa FIFA/JVC.

Eindeutiges Fazit der Turnieranalyse: Mit Ghana gewann die kompletteste Mannschaft den FIFA/JVC Pokal.



Tournament Regulations

Some delegations were unhappy that the last round of group matches could not be played at exactly the same time. Yet all the teams behaved very sportingly and played attacking football in their final group games too, intent in winning. FIFA is always concerned about providing equal opportunities for all teams at all times. But here in Ecuador the fact that the cities in which the matches were played did not have two suitable stadiums available meant that these games could not be played simultaneously, unless some of the teams travelled to a new venue.

There was also some discussion about the kick-off times. Not all the teams were pleased with the idea of starting just before or around midday, since:

a) in competitions like this, games usually take place in the afternoon or evening. Thus in addition to the climatic adjustment, players had to get used to a new daily rhythm.

b) the sun's intensity is at its greatest at around midday, which could be a problem at this altitude (2500 to 2800 m)

The new points system (three points for a win, one for a draw, none for a defeat), which has been in force worldwide since 1.7.95, was naturally used in Ecuador 1995. Although the total of 84 goals was not an increase, the games were definitely more attractive. Only four games ended as draws, two of them goal-less. In Japan 1993 there had been six draws.

Another change was the increase of playing time from 80 to 90 minutes. Even at the altitude of Quito and the other venues this did not turn out to be a wrong move. It was not observed that players had serious conditional problems towards the end of a game. The fact that most goals were scored during the last 30 minutes of matches was less due to players running out of steam than to their willingness to take more risks at this stage. However, it is interesting that some continental federations have not adopted this change for their own championships (e.g. Africa and Europe).

A further change was in the regulations concerning eligibility of players. Anyone who had already played in the final round of a FIFA Competition (WYC Qatar '95 or U-17 World Championship 1993) could not be nominated for Ecuador 1995, even if still young enough to qualify. However, if a player had taken part only in the continental qualifying round 1992/93 for the U-17 World Championship 1993, then he would be allowed to compete this time, provided of course that he was under the age limit.

Experiments with the Rules

The following experiments with the rules were tried out at this championship:

1. *The "Golden Goal" during extra time*

2. *Time out*

There was no opportunity to test the Golden Goal, rule since every game in the knockout stages of the competition was decided within regular playing time.

The right to time out was used at least once by every team, with the exception of Ghana and Guinea (giving a total of 45 times outs, out of a possible 128, or 35.2%).



FIFA FOR SOS CHILDREN'S VILLAGES

Guinea's not wanting to take advantage of this opportunity was surprising, since they in particular has serious tactical problems and would well have benefited from the coach being able to give extra and timely instructions. Opinions differ about whether the time out will affect the degree of influence a coach can have on his team. Particularly at junior levels, where players are still learning the game, the time out would seem to have advantages. But otherwise, officials seemed to be rather against it. The current situation seemed to be acceptable to coaches. There is also a problem of logistics for matches in lower leagues, where the fourth match official who would be needed to deal with time-out requests is unlikely to be available, and so another solution to the problem would have to be found in that situation.

On the other hand, the placing of extra balls behind the goals and down the sidelines proved valuable. Loss of time during throw-ins and goalkicks was kept to a minimum, and an average increase of almost 10 minutes in playing time (compared to Qatar '95) was the result.

The guidelines for referees – strict adherence to the rules for punishing unfair play and time wasting – also found a positive echo in Ecuador. This led to a total of 107 yellow cards and 10 expulsions (four of these for a second yellow card) – more than ever before at a U-17 World Championship. Yet this should not be taken as a sign that the matches were not played fairly. It was simply that the referees did their job exactly according to instructions.

Visit to SOS Children's Village

During one of the few breaks in the schedule, FIFA President Dr. João Havelange took the opportunity to visit the SOS Children's Village in the south of Quito, one of several in Ecuador and part of a world wide chain with which FIFA has close connections.

1997 in Egypt

The next U-17 World Championship will be held in Egypt, in the cities of Port Said, Cairo, Ismailia and Alexandria. This will be a big challenge for the Egyptian Association, and the first occasion on which this tournament will be held on the African continent.

La finale qui opposa le Ghana et le Brésil constitua le brillant épilogue d'un tournoi parfaitement réussi. L'Equateur, pays qui se passionne pour le football, se révéla un cadre idéal pour ce tournoi. Ce magnifique pays de la Cordillère des Andes, avec ses villes aux mille couleurs, ses paysages côtiers grandioses, les merveilles naturelles que recèle la jungle, et surtout avec les extraordinaires Iles Galapagos, restera à jamais gravé dans les mémoires des joueurs et des officiels.

En réalité, le Championnat du Monde U-17 aurait déjà dû se dérouler en Equateur en 1991. A cause de l'épidémie de Choléra qui s'y était déclarée, ce pays d'Amérique du Sud fut à l'époque contraint de retirer sa candidature (le tournoi se déroula en Italie). Du fait de la crise politique opposant le Pérou et l'Equateur, l'organisation du tournoi 1995 resta longtemps incertaine. Par bonheur, le conflit put être réglé à temps, et le Championnat du Monde U-17 put se disputer, pour la première fois de son histoire, en Amérique du Sud.

Avant le début du tournoi, le problème de l'altitude alimenta de nombreuses discussions et fit couler beaucoup d'encre. Quelques fédérations nationales émirent des réserves quant à la santé des joueurs et du personnel d'encadrement. Mais le tournoi se déroula finalement sans difficultés et sans incidents fâcheux, si bien que les critiques qui s'étaient élevées contre l'attribution du tournoi à un pays connaissant de telles conditions climatiques cessèrent bientôt.

Règlement du tournoi

Certaines délégations critiquèrent le fait que les derniers matchs du tour préliminaire ne furent pas

joués simultanément. Mais par bonheur, toutes les équipes eurent un comportement sportif privilégiant le jeu offensif et cherchèrent la victoire. D'une manière générale, la FIFA est toujours soucieuse d'assurer des conditions équitables pour toutes les équipes à tous moments. Cependant, il n'était pas possible, en Equateur, de faire en sorte que les derniers matchs soient disputés simultanément parce que les villes d'accueil ne disposaient pas de second stade, et les équipes n'auraient pas pu éviter, pour jouer leur troisième match de groupe, d'effectuer des voyages fatigants.

Par ailleurs, l'heure des coups d'envoi des matchs fut également l'objet de discussions. Les matchs prévus avant ou vers midi n'ont pas été salués par toutes les équipes car:

a) la grande majorité des matchs de ce niveau se disputent d'ordinaire l'après-midi ou le soir, ce qui oblige l'organisme, en plus des problèmes d'acclimatation, à s'adapter à un nouveau rythme,

b) le rayonnement du soleil est le plus intense vers midi, particulièrement à cette altitude (de 2 500 à 2 800 m).

La nouvelle répartition des points, qui est en vigueur dans le monde entier depuis le 1.7.1995 (3 points pour la victoire, 1 point pour le match nul et zéro point pour la défaite), a été, cela va de soi, appliquée au tournoi 1995 en Equateur. Bien qu'on ait pas enregistré plus de buts marqués (84), les matchs ont pris un tour plus attrayant. Il n'y eut en outre que quatre matchs nuls, dont deux sans but marqué. Au Japon, en 1993, il y eut encore six matchs nuls.

En outre, la durée des matchs fut rallongée et passa à 90 minutes (jusqu'ici 80 minutes). Même à l'altitude de Quito et des autres villes d'accueil, cette mesure ne se révéla pas mauvaise. On n'enregistra pas de défaillances physiques dans la dernière phase des matchs, et le fait que la plupart des buts furent marqués pendant les 30 dernières minutes de jeu est moins un indice de l'épuisement des forces que de la disposition à prendre des risques. Il est intéressant de constater que quelques unes des confédérations n'ont pas encore adopté cette modification (par exemple l'Afrique et l'Europe) pour leur championnat continental.

Une autre modification concernait les conditions de participation des joueurs. Si un joueur avait déjà participé à la phase finale d'un tournoi de la FIFA (Championnat du Monde Qatar '95 ou Championnat du Monde U-17 Japon '93), il ne pouvait pas prendre part au tournoi Equateur '95, même s'il accusait encore l'âge limite exigé. En revanche, si un joueur n'avait participé dans sa confédération, au cours des années 1992/93, qu'à la phase qualificative pour le tournoi final du Championnat du Monde U-17 1993 au Japon, il était toujours habilité à participer au tournoi organisé en Equateur, pourvu qu'il n'ait pas dépassé l'âge limite.

Expérimentations au niveau du règlement

Au cours de ce Championnat du Monde U-17 furent testées les règles suivantes:

1. Le «Golden Goal» (but décisif) en prolongation

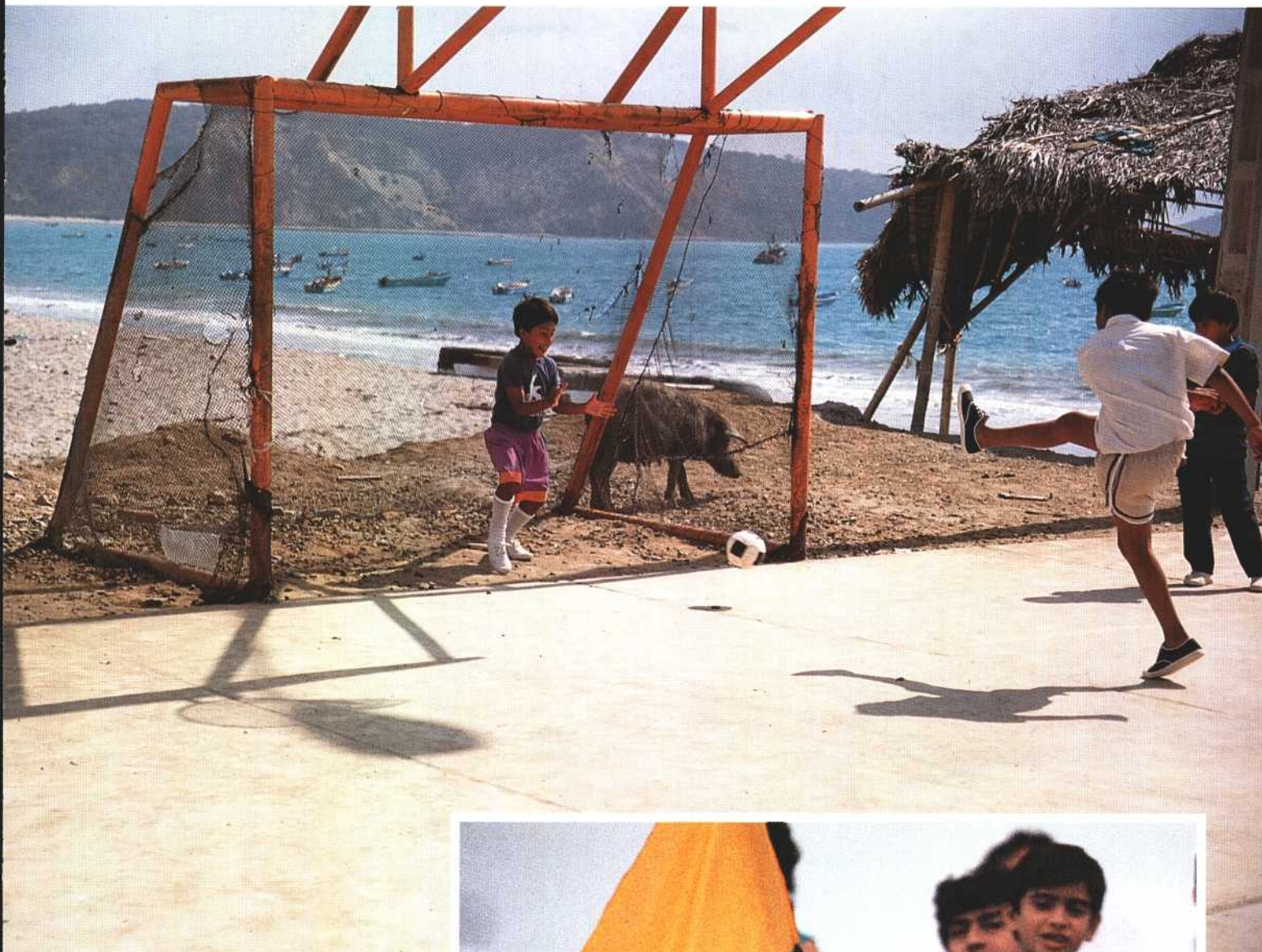
2. Le «Time Out»

La règle du but décisif ne fut jamais mise en application pour la bonne raison que

tous les matchs furent tranchés dans le temps réglementaire.

Le «Time Out» fut appliqué au moins une fois par toutes les équipes à l'exception du Ghana et de la Guinée (au total 45 fois sur 128 fois possibles, soit 35,2 %). Il est surprenant que la Guinée, principalement, n'ait pas une seule fois usé de la possibilité du «Time Out» alors que cette équipe éprouva précisément de grosses difficultés au plan tactique et que les joueurs auraient pu bénéficier des instructions de l'entraîneur. Les avis sur la question de savoir si l'influence que l'entraîneur peut prendre sur le cours du match par le biais du «Time Out» est une mesure d'avenir sont très divergents. Principalement chez les cadets, une classe d'âge où la formation du joueur est au premier plan, le «Time Out» pourrait présenter des avantages. Quant aux autres, les techniciens se prononcèrent plutôt par la négative sur la question. Il semble que les entraîneurs se contentent de tirer parti de l'institution de la zone technique. En outre, la mise en oeuvre de cette règle dans les matchs des divisions inférieures des fédérations nationales, là où il n'y a pas de quatrième arbitre reste problématique, et la sollicitation du «Time Out» devrait de ce fait être gérée autrement.

En revanche, la mesure consistant à déposer des ballons supplémentaires le long des lignes de touches et de corners a fait ses preuves. Les interruptions dues aux sorties de ballon purent ainsi être réduites à un minimum, ce qui eut pour conséquence d'augmenter de 10 minutes en moyenne la durée



Football fever in Ecuador is boundless: practising penalty shooting on the beach (above) and cheering the home side in the stadium (right).

L'enthousiasme que l'Equateur voue au football est sans limites. C'est à la plage qu'on s'exerce à marquer des buts (en haut), et au stade que l'on vient soutenir son équipe (à droite).

En Ecuador el entusiasmo por el fútbol no tiene límites. En la playa se practican los tiros al arco (arriba) y en los estadios se festeja a la selección local (derecha).

Die Begeisterung für den Fussball in Ekuador ist grenzenlos. Das Toreschiessen wird am Strand geübt (oben), die einheimische Mannschaft im Stadion unterstützt (rechts).





de jeu effectif par rapport au tournoi Qatar '95.

Les directives données aux arbitres (plus de rigueur dans la sanction des joueurs enfreignant les règles du fair-play, ou de ceux qui jouent la montre, etc) ont eu des effets positifs en Equateur. Force est de constater qu'avec 107 cartons jaunes et 10 cartons rouges (dont quatre après un premier carton jaune), le bilan des sanctions n'a jamais été aussi élevé lors du championnat du monde U-17. Ce qui ne signifie nullement que les matchs aient manqué de fair-play. En réalité, les arbitres n'ont fait qu'appliquer strictement les directives émises par la Commission des Arbitres de la FIFA.

Visite au Village d'Enfants SOS

Profitant de l'une des rares pauses marquées par le tournoi, le Président de la FIFA, le Dr. João Havelange, ne manqua pas de rendre visite au Village d'Enfants SOS établi au sud de Quito, village parmi d'autres en Equateur, et maillon d'une chaîne de villages dans le monde entier avec lesquels la FIFA entretient des relations très étroites.

Le tournoi 1997 en Egypte

Le prochain championnat du monde U-17 se déroulera en Egypte, dans les villes de Port Saïd, Le Caire, Ismaïlia et Alexandrie – un grand défi pour la Fédération Egyptienne en charge de l'organisation ce tournoi qui, pour la première fois depuis sa création, aura lieu sur le Continent africain.

South American atmosphere in the stadia: the youth teams are just as fervently supported as the national squads.

L'ambiance sud-américaine dans les stades. Les supporters ne s'enthousiasment pas seulement pour les équipes nationales, les sélections de juniors sont aussi très appréciées.

Ambiente sudamericano en los estadios. El hinchazo latinoamericano no se limita solamente a las selecciones nacionales de adultos, sino que apoya fervorosamente también a sus conjuntos juveniles.

Südamerikanische Atmosphäre in den Stadien. Nicht nur die Nationalmannschaften, sondern auch die Jugendauswahlen finden grossen Anklang bei den Fans.



Dr. João Havelange, President of FIFA, signing fair play T-shirts in the SOS children's village.

Dr. João Havelange, Président de la FIFA, signant les maillots qui prônent l'idéal du fair-play au Village d'Enfants SOS.

El Dr. João Havelange, Presidente de la FIFA, firmando camisetas Fair Play en la aldea infantil SOS.

Dr. João Havelange, Präsident der FIFA, beim Signieren von Fair Play Leibchen im SOS-Kinderdorf.



La final entre Ghana y Brasil fue la culminación de un torneo totalmente exitoso, jugado en un país amante del fútbol. Ecuador, la hermosa nación andina con sus coloridas ciudades, hermosos paisajes costeros y maravillas de la naturaleza selvática, particularmente, de las Islas Galápagos, quedará para siempre grabada en la memoria de todos los jugadores y funcionarios oficiales presentes en este Mundial.

En realidad, el Campeonato Mundial Sub-17 estaba previsto para ser organizado en Ecuador ya en 1991, pero tuvo que ser cancelado a causa de una epidemia de cólera y luego transferido y disputado en Italia. A causa de los disturbios políticos entre Perú y Ecuador, la realización del Mundial en 1995 en suelo ecuatoriano volvió a estar en duda durante largo tiempo, pero afortunadamente el conflicto se resolvió a tiempo y el Mundial Sub-17 pudo disputarse por primera vez en Sudamérica.

En vísperas del torneo se discutió y se escribió mucho acerca de los problemas de la altitud y algunas asociaciones nacionales expresaron ciertas reservas en cuanto a eventuales perjuicios para la salud de sus jugadores y delegados. Sin embargo, el evento se desarrolló sin inconvenientes y sin incidentes negativos, de modo que enmudecieron totalmente las críticas relacionadas con la adjudicación del torneo a un país con condiciones climáticas especiales.

Reglamento del Torneo

Algunas delegaciones objetaron que los terceros partidos de la primera ronda no habían sido fijados todos a la misma hora. Afortunadamente, todos los equipos

mantuvieron una posición muy deportiva y jugaron su último encuentro con total proyección ofensiva y buscando siempre la victoria. La FIFA cuida de que se garanticen siempre las mismas condiciones en todos los equipos. Sin embargo, en Ecuador fue imposible fijar los últimos partidos a la misma hora, pues no se disponía de dos estadios en cada sede y para equilibrar esta carencia, los equipos tendrían que haber asumido viajes fatigosos para disputar sus terceros partidos de grupo.

Asimismo, los horarios de saque de salida fueron objeto de críticas. La fijación de algunos partidos alrededor del mediodía fue criticado por algunas delegaciones, ya que

a) partidos de esta categoría se juegan generalmente por las tardes o por la noche. De tal suerte, el cuerpo tenía que adaptarse no sólo a la altitud, sino también a un nuevo ritmo de horario

b) la irradiación solar es particularmente intensa al mediodía en estas altitudes (2500 a 2800 m.s.n.m).

Naturalmente, la nueva distribución de puntos introducida en todo el mundo a partir del 1.7.1995 (3 puntos por una victoria, 1 por un empate y 0 por derrota) fue empleada también en Ecuador 1995. Pese a no haberse superado la plusmarca de goles (84 tantos), los partidos fueron más atractivos. Únicamente cuatro choques finalizaron empatados, dos de ellos a cero. En Japón 1993 hubo aún seis empates.

Se modificó igualmente la duración de los partidos de 80 a 90 minutos. Esta medida no fue perjudiciosa incluso en las sedes situadas en las alturas, ya que no se registraron minusvalías físicas ni siquiera en las últimas fases de los partidos. Que la

mayoría de los goles fuera marcada en los últimos 30 minutos de juego se debió menos a una disminución de las fuerzas, que a la mayor disponibilidad de correr riesgos. Es interesante señalar que algunas confederaciones no han introducido aún este cambio en sus campeonatos continentales (p.ej. África y Europa).

Otra modificación realizada concernió la elegibilidad de los jugadores. Si un jugador había participado ya en una competición final de un torneo de la FIFA (Mundial de Qatar '95 o Sub-17 en Japón '93), no podía ser seleccionado para Ecuador '95 por más que su edad lo permitiera. Sin embargo, si un jugador había participado en 1992/93 en las eliminatorias de su confederación, válidas para la competición final del Mundial Sub-17 de Japón 1993, podía tomar parte en Ecuador si no había superado aún el límite de edad.

Ensayos con las Reglas

En el presente Mundial Sub-17 se sometieron a prueba las Reglas:

1. *Gol de oro en la prórroga*

2. *Tiempo muerto*

La regla del gol de oro no tuvo que ser aplicada, pues todos los partidos se definieron en el tiempo reglamentario.

El tiempo muerto fue utilizado —con excepción de Ghana y Guinea— al menos una vez por todos los demás equipos (en total, 45 veces de 128 posibilidades = 35,2%). Fue sorprendente que Guinea no empleara el tiempo muerto, ya que justamente esta selección manifestó grandes dificultades tácticas y las instrucciones adicionales del entrena-

TOURNAMENT ANALYSIS

dor hubieran sido beneficiosas. Las opiniones en cuanto a la productividad de la influencia de los entrenadores mediante el tiempo muerto difieren mucho entre sí. Particularmente en el sector juvenil, donde los jugadores están aún en plena formación futbolística, se considera que el tiempo muerto podría ser beneficioso. Por lo demás, la opinión de los directores técnicos fue más bien negativa. La zona o sector técnico parece ser suficiente; además se plantea el problema de partidos en ligas inferiores, donde no se dispone de un cuarto árbitro para señalar el deseo de un tiempo muerto.

Por otra parte, la disponibilidad de balones adicionales detrás de la línea de meta y de banda dio buenos resultados. De esta manera se pudo reducir a un mínimo las interrupciones en saques de banda y de esquina, y el resultado fue un aumento del tiempo de juego efectivo en una media del 10 minutos frente a Qatar '95

Las instrucciones impartidas a los árbitros (sanción rigurosa del juego antideportivo, pérdida de tiempo, etc.) tuvo efectos muy positivos también en Ecuador. Aunque las 107 tarjetas amarillas y las 10 expulsiones (cuatro de ellas por dos tarjetas amarillas) significaran una plusmarca de sanciones en un Mundial Sub-17, ello no quiere decir que los partidos hayan sido más violentos o incorrectos. Significa más bien que los árbitros se atuvieron estrictamente a las indicaciones impartidas por la Comisión de Arbitros de la FIFA.

Visita a la Aldea Infantil

Durante una de las pocas pausas en el torneo, el Presidente de la FIFA, Dr. João Havelange, no se

privó de visitar la Aldea Infantil SOS al sur de Quito, una de varias aldeas infantiles en Ecuador y un eslabón en una cadena mundial con la cual la FIFA quiere establecer estrechas relaciones.

1997 en Egipto

El próximo Mundial Sub-17 se disputará en Egipto en las ciudades de Port Said, El Cairo, Ismailia y Alejandría. Será un gran desafío para la Asociación Egipcia, ya que la competición tendrá lugar por primera vez desde su instauración en suelo africano.

Das Finale zwischen Ghana und Brasilien war der glänzende Schlusspunkt eines durch und durch gelungenen Turniers. Das fussballbegeisterte Ekuador erwies sich als idealer Austragungsort. Das wunderschöne Andenland mit seinen farbenfrohen Städten, seiner umwerfenden Küstenlandschaft und den Naturwundern des Dschungels und vor allem den einzigartigen Galapagos-Inseln, wird Spielern und Offiziellen in lebendiger Erinnerung bleiben.

Eigentlich hätte die U-17-Weltmeisterschaft bereits 1991 in Ekuador durchgeführt werden sollen. Aufgrund einer ausgebrochenen Cholera-Epidemie musste das südamerikanische Land die Kandidatur damals zurückgeben (das Turnier fand dann in Italien statt). Bedingt durch die politischen Unruhen zwischen Peru und Ekuador war auch 1995 die Durchführung des Wettbewerbs lange Zeit nicht



gesichert. Glücklicherweise konnte der Konflikt rechtzeitig beigelegt und die Weltmeisterschaft der unter 17jährigen erstmals in ihrer Geschichte in Südamerika ausgetragen werden.

Im Vorfeld wurde viel über das Problem der Höhenlage diskutiert und geschrieben. Einige National-

The technical area enables coaches to have a say in the flow of the game. Some of them wave and shout whereas others remain cool and calculating.

La zone technique facilite la tâche des entraîneurs qui peuvent ainsi peser sur le cours du match. Les uns s'y emploient en vociférant et avec de grands gestes, les autres, en revanche, plûtôt calmement et avec sang-froid.



El sector técnico facilita la labor de los entrenadores para influir en la actuación de sus respectivos equipos. Algunos gesticulan y gritan, otros dan instrucciones sosegadamente.

Die technische Zone erleichtert den Trainern die Aufgabe, Einfluss auf den Spielverlauf zu nehmen. Die einen machen es laut und gestenreich, andere wiederum eher ruhig und sachlich.

verbände äusserten Bedenken in bezug auf die Gesundheit von Spielern und Betreuern. Schliesslich verlief das Turnier jedoch reibungslos und ohne negative Zwischenfälle, so dass die Kritiken über die Vergabe des Wettbewerbs in diese besonderen klimatischen Verhältnisse bald verstummten.

Turnierreglement

Von einigen Delegationen wurde die nicht zeitgleiche Ansetzung der letzten Partien der ersten Runde bemängelt. Glücklicherweise verhielten sich aber alle Mannschaften sehr sportlich und gestalteten auch ihre letzten Gruppenspiele offensiv und auf Sieg ausgerichtet. Die FIFA ist immer darauf bedacht, Chancengleichheit für alle Mannschaften zu jeder Zeit zu garantieren. Eine gleichzeitige Ansetzung der letzten Partien war jedoch in Ekuador darum nicht möglich, weil keine zwei Stadien pro Spielort zur Verfügung standen oder die Mannschaften zur Austragung ihrer dritten Gruppenspiele nicht um anstrengende Reisestrapazen herumgekommen wären.

Weiter gaben auch die aussergewöhnlich frühen Anspielzeiten Anlass zu Diskussionen. Die Ansetzung von Spielen vor oder um die Mittagszeit wurde nicht von allen Mannschaften gutgeheissen, da in der Regel

a) Fussballspiele auf diesem Niveau mehrheitlich am Nachmittag oder Abend durchgeführt werden; der Körper musste sich also neben den Problemen mit der Akklimatisierung auch auf einen neuen Tagesrhythmus einstellen.

b) Die Sonneneinstrahlung besonders in dieser Höhenlage (2'500 bis 2'800 m ü.M.) um die Mittagszeit am intensivsten ist.

Die seit dem 1.7.1995 weltweit zur Anwendung gekommene neue Punkteverteilung (3 Punkte für einen Sieg, 1 Punkt für ein Unentschieden und keine Punkte für eine Niederlage) wurde selbstverständlich auch bei Ekuador 1995 initiiert. Obwohl mit 84 Toren nicht mehr Treffer erzielt wurden, verliefen die Partien attraktiver. Lediglich vier Spiele endeten unentschieden,

davon zwei torlos. Bei Japan 1993 waren es noch 6 Punkteteilungen.

Weiter wurde die Spieldauer auf 90 Minuten erhöht (bisher 80 Minuten). Auch in der Höhe von Quito und den anderen Spielorten erwies sich diese Massnahme nicht als falsch. Konditionelle Einbrüche in der letzten Phase der Partien waren nicht festzustellen. Dass in den letzten 30 Minuten die meisten Tore erzielt wurden (wie in allen früheren Wettbewerben), spricht weniger für ein Nachlassen der Kräfte sondern für eine vermehrte Bereitschaft zum Risiko. Interessant ist die Feststellung, dass einige Konföderationen in ihren Kontinentalmeisterschaften diese Änderung noch nicht übernommen haben (z.B. Afrika und Europa).

Eine weitere Änderung erfuhr die Spielberechtigung der Spieler. Falls ein Spieler bereits einmal an der Endrunde eines FIFA-Wettbewerbs teilnahm (JWM Katar '95 oder U-17-WM Japan '93), durfte er für Ekuador '95 nicht nominiert werden, selbst wenn er noch das verlangte Alter hatte. Wenn hingegen ein Spieler 1992/93 nur an einer Vorrunde innerhalb der Konföderation für die Endrunde der Unter-17-Weltmeisterschaft 1993 in Japan teilnahm, war er für Ekuador spielberechtigt, falls er die Altersgrenze noch nicht überschritten hatte.

Regelversuche

An dieser U-17-Weltmeisterschaft wurden die folgenden Regelversuche durchgeführt:

1. *Golden Goal in der Verlängerung (wie bereits 1993 in Japan)*



2. Time Out

Die Golden Goal-Regel kam nie zur Anwendung, da sämtliche Spiele in der regulären Spielzeit entschieden wurden.

Das «Time Out» wurde mit der Ausnahme von Ghana und Guinea von allen Mannschaften zumindest einmal benutzt (insgesamt 45 von möglichen 128 = 35,2%). Überraschend war vor allem, dass Guinea kein einziges «Time Out» nahm, obwohl gerade diese Mannschaft in taktischer Hinsicht grosse Mühe hatte und zusätzliche Anweisungen des Betreuers von Nutzen gewesen wären. Die Meinungen, ob die Einflussnahme des Trainers mittels «Time Out» eine Zukunft hat, gehen auseinander. Vor allem im Jugendbereich, in welchem die Ausbildung des Spielers noch im Vordergrund steht, könnte das «Time Out» Vorteile bringen. Ansonsten äusserten sich die Techniker eher negativ darüber. Die technische Zone scheint den Trainern zu genügen. Ferner bleibt die organisatorische Frage bei Spielen der unteren Ligen in den Nationalverbänden, bei welchen keine vierten Schiedsrichter vorhanden

sind und das Beantragen eines «Time Outs» somit anders zu regeln wäre.

Hingegen bewährte sich das Bereithalten von zusätzlichen Bällen bei den Ballbuben. Die Unterbrüche bei Einwürfen und Torabstossen konnten damit auf ein Minimum beschränkt werden und eine durchschnittliche Erhöhung der effektiven Spielzeit (gegenüber Katar '95) von annähernd 10 Minuten pro Spiel war die Folge!

Die Richtlinien an die Schiedsrichter (rigorosere Bestrafung des unfairen Spiels, Zeitschinden, etc.) hat auch in Ekuador positive Auswirkungen gehabt. Wohl wurden mit 107 gelben Karten sowie 10 Ausschlüssen (davon 4 aufgrund einer zweiten gelben Karte) sovielen Strafen wie noch nie bei einer U-17-Weltmeisterschaft ausgesprochen. Dies heisst jedoch nicht, dass die Spiele unfair ausgetragen wurden. Vielmehr hielten sich die Schiedsrichter sehr strikte an die von der Schiedsrichter-Kommission der FIFA erhaltenen Weisungen.

Only 45 out of 128 possible time-outs were called. Opinions as to whether this tactical device has a future differ widely.

On eut recours au « Time-Out » seulement 45 fois sur les 128 possibilités théoriques. Les avis sont partagés sur l'avenir de cette mesure tactique.

Se utilizaron solamente 45 tiempos muertos de los 128 posibles. Las opiniones sobre el beneficio de esta ayuda táctica son muy divergentes.

Lediglich 45 von möglichen 128 Time-Outs wurden genutzt. Die Meinungen, ob diese taktische Hilfe eine Zukunft hat, gehen auseinander.

Besuch im SOS-Kinderdorf

In einer der seltenen Pausen während des Wettbewerbs liess es sich FIFA-Präsident Dr. João Havelange nicht nehmen, das SOS-Kinderdorf im Süden Quitos zu besuchen, eines von mehreren in Ekuador und ein Glied in einer weltweiten Kette, mit der die FIFA in eine enge Beziehung tritt.

1997 in Ägypten

Die nächste U-17-Weltmeisterschaft wird in Ägypten, in den Städten Port Said, Cairo, Ismailia und Alexandria stattfinden. Eine grosse Herausforderung für den ägyptischen Verband, diesen Wettbewerb das erste Mal seit seiner Einführung auf dem afrikanischen Kontinent durchführen zu können.





Emphasis was put on the spirit of fair play in Ecuador '95 as well. Every member of the delegation (players and officials) signed a fair play declaration before the start of the tournament.

L'idéal du fair-play avait aussi une place de choix dans le cadre d'Equateur '95. Avant le début du tournoi, toutes les délégations (entourages et joueurs) avaient signé une déclaration en faveur du fair-play.

El espíritu de Fair Play tuvo gran importancia también en Ecuador 95. Todas las delegaciones (jugadores y entrenadores) firmaron un declaración de Fair Play antes del inicio del torneo.

Der Fair Play-Gedanke war auch bei Ekuador '95 grossgeschrieben. Sämtliche Delegationen (Betreuer und Spieler) unterschrieben vor Beginn des Turniers eine entsprechende Fair Play-Deklaration.

Actual playing time was increased by an average of almost 10 minutes as a result of keeping a stock of footballs with the ballboys on the sidelines.

Du fait que les jeunes ramasseurs de ballons se tenaient prêts avec des ballons supplémentaires, la durée moyenne du temps de jeu effectif augmenta d'environ 10 minutes.

Gracias a la disposición de balones adicionales por niños recogebalones se pudo aumentar el promedio de juego efectivo en aproximadamente 10 minutos.

Durch das Bereithalten von zusätzlichen Bällen bei den Balljungen erhöhte sich die durchschnittliche effektive Spielzeit um annähernd 10 Minuten.



Technical / Tactical Analysis

The difference in standard between individual countries has become less. In defence at least all the teams seemed well organised, and there were no runaway victories such as were seen two years ago. This is one of the reasons why the total number of goals scored dropped in comparison to 1993.

For the big name football countries it was clear that the junior teams have adopted the same tactics as their national sides, which speaks for good cooperation between the technical advisors of the various representative sides, and also makes it easier for younger players as they progress to higher categories. As an example take Brazil, where their juniors no. 5 (defensive midfield) and no. 6. (left outer back) played in the same positions as their counterparts in the World Championship team (no. 5 Mauro Silva, no. 6 Branco/Leandro/Roberto Carlos).

There was a noticeable difference between those countries whose national associations place great value on working with junior teams and those that make only sporadic efforts in this direction, such as when preparing them for particular competitions. In many south American countries for example, there is a rule that every first and second division team must have at least one U-18 player in the starting line up and another one on the substitutes'

bench. In most of the national associations in Europe, south America and Asia there is a requirement that a club must operate a junior team before its senior side can be admitted to the professional or the top amateur league. These national associations also have full time advisors working for them who are concerned exclusively with junior teams and work with them in the different regions. During regional and national tournaments, talented young players are spotted (U12 and U14) and invited to go to special training camps.

Tactically the best teams were more mature than in 1993. Their attitude looked more professional, and there was less of the naive behaviour seen before. The back-up staffing for each team was taken more seriously too, with every delegation having one if not two assistant coaches (goalkeeper trainer), plus doctors, physiotherapists and even psychologists in some cases.

As already mentioned, the collective tactical behaviour of the teams has improved greatly in comparison to previous tournaments. In teams such as Brazil and Argentina, the national style of play can be seen in every team from the youngest junior side right through to the national eleven.

In attack there is room for improvement in heading

skills. Here more intensive training is called for, in particular in coordination and timing. During this tournament high centres across the face of goal were mostly easy prey for the defenders and there were only 10 headed goals, compared to 17 in Japan. The only exception was Brazil, whose forwards actually won more balls in the air than their defenders did.

A review of the individual positions/blocks

1. Goalkeepers

Goalkeepers played in a very traditional style in Ecuador. There were few back passes to the keeper and seldom did a goalie venture out and take part in field play. Only the left-footed Julio Cesar of Brazil was an exception. He showed that he could play effectively as a libero and looked as if he'd had some good training as a field player.

In general the level of goalkeeping was much improved over earlier competitions. There were very few goals that could be blamed completely on goalies' mistakes. Control of the box, often a weak area because of a lack of experience, was much more positive this time. The most promising players in this position were Argentina's Islas, Japan's Nakamura, as well as a couple from weaker teams such as Qatar's Qamber and Canada's Clemente.

Superb goalkeeping at Ecuador '95. Canada's David Clemente guarded his team from greater depths. Julio Cesar (Brazil), displayed impressive field player qualities and Oman's Arami provoked groans of despair from the Nigerian strikers in the quarter finals.

Bonnes performances des gardiens de but dans le tournoi Equateur '95. Le Canadien David Clemente épargna à son équipe des défaites fleuves. Julio César (Brésil) sut convaincre avec ses qualités de joueur de terrain, et Arami, de l'équipe d'Oman, fit le désespoir des attaquants nigériens lors du match de quarts de finale.

La actuación de los guardametas fue muy buena en Ecuador 95. David Clemente evita una derrota más abultada de su selección. El portero de Brasil, Julio César, convenció también por su habilidad como jugador de campo, y Arami, de Omán, desesperó a los delanteros nigerianos con sus excelentes atajadas.

Gute Torhüterleistungen bei Ekuador '95. Kanadas David Clemente bewahrte seine Mannschaft vor höheren Niederlagen. Julio Cesar (Brasilien) überzeugte mit seinen Feldspieler-Fähigkeiten und Omans Arami brachte die nigerianischen Stürmer im Viertelfinal zur Verzweiflung.

TECHNICAL AND TACTICAL ASPECTS





The young goalkeepers were superlative in guarding the penalty area as well. Islas (Argentina) clears the ball away from the airborne Omanis Sibani (6) and Shaban (7) in the final for 3rd place.

Les jeunes gardiens brillèrent aussi dans la maîtrise de la surface de réparation. Islas (Argentine) intercepte la balle devant Sibani (6) et Shaban (7) de l'équipe d'Oman, dans le match pour la troisième place.

Los jóvenes guardametas supieron agradar igualmente en el dominio de su área de rigor. En la imagen, Islas, de Argentina, salva en el combate aéreo con Sibani (6) y Shaban (7) de Omán.

Auch in der Strafraumbereich beherrschung wussten die jungen Torleute zu gefallen. Islas (Argentinien) klärt im Finalspiel um den 3. Platz vor den hochsteigenden Omanis Sibani (6) und Shaban (7).

Communication between the goalkeeper and the defence still needs to be improved. Some misunderstandings arose because there was a lack of direction and too little talking between the players. Long goalkicks often went straight to one of the opposing team. The positioning of a wall for free kicks was often less than ideal, though it was interesting to note that in some teams a defender guided the set-up of the wall so that the goalkeeper would not be surprised by a free kick being taken quickly.

2. Defenders

Most of the teams used a libero and two man-markers. Few of the central defenders took part in attacks. Only a few teams (e.g. Oman) made use of offside tactics. In many cases the central defenders often switched roles, with the libero interchanging with one of the man-markers. Ghana were a good example of this with Amaniampong, Gyan and Saba sharing defensive duties.

Most teams used zone-marking in their own half, with the opposing forwards being marked man-to-man near the penalty area. Except for Ghana, pressing tactics trying to regain possession early were not much in evidence.

There seemed to be fewer technically gifted defenders on view in Ecuador than there are usually in older teams. This is not necessarily a sign of a lack of talent, but rather one of a lack of experience and coolness under pressure. When a goal was under attack, defenders often simply booted the ball upfield or into touch.

The most impressive defensive players were:

- a) as libero
 - Trotta (Argentina)
 - Kawaguchi (Japan)
 - Rawas (Oman)
- b) As central defenders
 - Juan (Brazil)
 - Amaniampong (Ghana)
 - Elfand (Argentina)
 - Hidalgo (Ecuador)
 - Ferron (Spain)

Because they were rarely faced by a direct opponent, the outer backs had plenty of opportunity for counterattacking down the wings. They were often the means of launching quick raids and many of them did a huge amount of running. The outstanding players here were:

- Kewell (Australia)
- Allotey and Ansah (both Ghana)
- Angulo (Ecuador)
- Keita (Guinea)
- Djimi and Fabio Rodrigues (both Brazil)

3. Midfield

Most teams used three defensive and two attacking midfielders. The player taking the "windscreen wiper" role in front of the defensive block had a very important job to do, having to close off spaces against opposing attacks and then to be the starting point for his own team's offensive moves. Particularly outstanding in this function was Helder of Brazil.

There were also more real playmakers on view this time. Kleber (Brazil), Kathiri (Oman) and La Paglia (Argentina) were the eye-catching figures in this role, which enjoyed a real renaissance. Argentina were heavily reliant on La Paglia (winner of the Silver Ball) and paid a heavy penalty when he was sent off in the semifinal. Ecuador (Estrada), Spain (Colsa and Cachorro) and the USA (Gomez and Trout) had their

midfield directors too, in whom the rest of the team had total faith and who were the key figures in almost every attack.

It was also interesting to note that the midfielders went for goal more themselves, scoring a total of 29 goals. While this is exactly the same number as Japan '93, because the total was lower, it represents an increase of 7%.

4. Forwards

Only 47.6% of all the goals were scored by forwards (in Japan the figure had been over 65%). It is hard to find a reason for this decline. Certainly the defensive play of the weaker teams had improved, making goals generally harder to come by and cutting out the high scoring games seen in earlier tournaments. This time the forwards seemed to play more as individuals and be less involved in combinations. Thus only a few double spearheads were noted, such as for Ghana (Issaka and Bentil) and for Argentina (Gatti and Peralta), certainly fewer than seen in other competitions.

Outstanding up front was Australia's Daniel Allsop, who scored five of his team's six goals. His name will have gone down in the books of the big clubs' talent spotters, just like his countryman Viduka's did during the U-20 tournament. Other outstanding players were Yamazaki (Japan), Obiora (Nigeria), Bentil and Iddrisu (both Ghana) who look to have talent enough for a promising future.

Facts

At first sight the tally of 84 goals (average 2.4 per game) looks a bit disappointing. However it is still the third highest total in the history of this competition, coming after Japan 1993 (107) and China 1985 (91). But a factor that makes this (and all the other comparisons in this section) even more complicated is that this time the games lasted 90 minutes instead of 80 as before. With 40 goals (47.6%) between them, the forwards still had the lion's share, but their dominance is not so striking as before (1993, 71 goals or 66.4%). The missing goals went to the midfielders who upped their tally (34.5% compared to 27.1% in 1993). Defenders too made a bigger impression on the score sheet with 14 (16.7%) against only 6 (5.6%) in Japan '93.

The area between the edge of the goalie's box and the penalty spot remains the number one region for scoring goals: 27 goals came from around here. This statistic was recorded differently in Japan, so no direct comparison can be made here. The number of goals scored from outside the penalty box, 14, is about the same as in Japan '93, but in percentage terms it is higher, 16.7% against 12.1%.

The importance of scoring the first goal was again clear. In the 30 games that did not end as no-score draws, 26 times the team scoring first ended up as winners. Two matches ended as draws and only twice did a team come back from being 0:1 down to win the match.

In Japan '93, 43 goals (40.2%) had been scored before the interval, this time it was only 30 (35.7%). The most successful period proved to be the last 30 minutes, when no fewer than 38 goals were notched up.

TOURNAMENT ANALYSIS

Heading is still not one of the strongest abilities of these young players. Only 10 goals (11.9%) were headed in, compared with 17 (15.9%) in Japan.

Twenty five goals (29.8%) followed attacks down the wings (10 on the left, 15 on the right), showing the effectiveness of the outer backs or midfielders penetrating down the flanks.

Not much was new in standard situations. Only 13 goals came from set pieces (not counting penalties), six of these from corners and four from direct free kicks.

Ten penalties were awarded, nine of them converted, the other one being saved by the goalkeeper. Not a single game went into extra time, and so there were also no penalty shoot-outs.

Portugal's magic touch with substitutions

The so-called "jokers" were particularly successful at this tournament. Nine times a substitute player managed to score a goal. Portugal's coach seemed to have a magic touch, bringing on Adolfo and Vargas in the 79th and 81st minutes respectively, who between them won the game with three goals in three minutes (89th to 91st two scored by Vargas one by Adolfo) and earned their team a place in the quarter finals.

Special Awards go to new countries

For the first time in the history of FIFA competitions, a player from Asia was selected as the best footballer of the tournament and awarded the Golden Ball. This was Mohamed Kathiri of Oman. Next in line were Cesar La Paglia (Argentina) with the Silver Ball and Emmanuel Bentil (Ghana) with bronze.

Australia's Daniel Allsop won the Golden Shoe contest for most goals scored, beating Kathiri thanks to the lower number of games played. Both scored five goals and had one assist. Third in this competition was Argentina's Fernando Gatti with four goals and one assist.

South America dominated the Fair Play competition, with Brazil carrying off gold (851 points) ahead of Argentina (830). This was the first time Brazil had earned the Fair Play Trophy in this competition.

266,000 Spectators for 32 games

The 1995 version of the FIFA/JVC Cup was a competition held under sunny skies, in a beautiful country, whose people showed true hospitality and a love for the game of football. Spectators turned up in droves to fill the stadiums, some of which had been renovated especially for this event. The 266,000 fans who watched the 32 games gave the competition a festive atmosphere.

Man-to-man tussles were tough and uncompromising: the Brazilian, Juan (4), tackling Australia's captain, Bell.

Les joueurs se livrèrent des duels durs et acharnés. Le Brésilien Juan (4) affrontant le capitaine australien Bell.

Las luchas cuerpo a cuerpo fueron recias y resolutas. El brasileño Juan (4) en pleno combate con el capitán australiano Bell.

Die Zweikämpfe wurden hart und kompromisslos geführt. Der Brasilianer Juan (4) im Duell mit Australiens Kapitän Bell.



The winner of the Silver Ball for the second best player of the tournament: Cesar Osvaldo La Paglia (Argentina, no. 10). Everything pivoted and hinged around him in the South Americans' game.

Le lauréat du Ballon d'argent, deuxième meilleur joueur du tournoi: César Osvaldo La Paglia (Argentine, N° 10). Il fut la plaque tournante de l'équipe sud-américaine.

El segundo mejor jugador del torneo y ganador del Balón de Plata: César Osvaldo La Paglia (Argentina, n° 10). Fue el centro de pivote del juego sudamericano.

Der Gewinner des Silbernen Balles für den zweitbesten Spieler des Turniers: Cesar Osvaldo La Paglia (Argentinien, Nr. 10). Er war Dreh- und Angelpunkt im Spiel der Südamerikaner.



Les disparités entre les différentes nations se sont amenuisées. Au moins sur le plan défensif, toutes les équipes ont paru très bien organisées. Des scores fleuves, comme ce fut le cas il y a deux ans encore, n'ont pas été enregistrés cette fois-ci. Ceci est l'une des raisons pour lesquelles le nombre total de buts marqués est nettement inférieur au chiffre de 1993.

Chez les grandes nations du football, on constate que les sélections U-17 ont repris à leur compte les tactiques employées par les équipes nationales respectives. Ceci est l'indice d'une bonne collaboration entre les techniciens responsables des

différentes sélections, et facilite l'insertion des jeunes joueurs dans l'équipe de la classe d'âge immédiatement supérieure. Pour exemple, on peut citer le Brésil, où le numéro 5 (milieu de terrain défensif) et le numéro 6 (défenseur sur l'aile gauche) occupent les mêmes positions que dans l'équipe championne du monde (N° 5 Mauro Silva, N° 6 Branco/Leandro/Roberto Carlos).

Il est également à remarquer qu'il y a une différence entre les équipes dont les fédérations nationales accordent un grand intérêt à la préparation de leurs jeunes talents et celles qui ne s'y consacrent qu'épisodiquement, pour certains tournois particuliers. Dans de nombreux pays d'Amérique du Sud, il importe, par exemple,

que chaque équipe de première et de deuxième division présente dans sa formation de base au moins un joueur de moins de 18 ans (U-18) et en désigne un autre, en plus, comme remplaçant. Dans presque toutes les fédérations d'Europe, d'Amérique du Sud et d'Asie, l'admission d'une équipe aux divisions professionnelles ou à la plus haute division d'amateurs est subordonnée à l'existence d'une section pour jeunes joueurs. Par ailleurs, les fédérations nationales disposent dans leurs rangs d'entraîneurs qui se consacrent

exclusivement au travail avec les jeunes talents et s'investissent dans les tâches de base au niveau des ligues régionales. Les tournois régionaux et nationaux sont l'occasion d'examiner de près les jeunes talents qui sont ensuite aiguillés vers des centres d'entraînement pour y bénéficier d'une formation (U-12, U-14).

Au plan tactique, les meilleures équipes présentent un degré de maturité supérieur à celui de 1993. Elles ont manifesté un comportement plus professionnel au regard des choix tactiques et se sont montrées moins naïves que par le passé. Il faut en outre souligner le sérieux du personnel d'encadrement des équipes. Chaque délégation disposait d'au moins un, sinon deux entraîneurs adjoints (entraîneur pour le gardien de but).



For the first time in the history of FIFA competitions, an Asian was chosen as the best player of the tournament and awarded the Golden Ball: Mohamed Kathiri (Oman, no. 5). He was largely responsible for the surprising performance of the Arab representatives.

Pour la première fois dans l'histoire des compétitions de la FIFA, c'est un Asiatique qui fut élu meilleur joueur du tournoi: Mohamed Kathiri (Oman, N° 5) se vit attribuer le Ballon d'or. Il contribua dans une large mesure à la performance inattendue du représentant arabe.

Por primera vez en la historia de las competiciones de la FIFA, un jugador asiático se proclama mejor jugador del torneo y obtiene el Balón de Oro: Mohamed Kathiri (Omán, nº 5). Contribuyó enormemente en la sorprendente actuación del representante árabe.

Erstmals in der Geschichte von FIFA-Wettbewerben wurde ein Asiat zum besten Spieler des Turniers gewählt und mit dem Goldenen Ball ausgezeichnet: Mohamed Kathiri (Oman, Nr. 5). Er hatte grossen Anteil am überraschenden Abschneiden des arabischen Vertreters.

Elles avaient par ailleurs à leur disposition des médecins et des physiothérapeutes, parfois même des psychologues, pour venir en aide aux joueurs.

Comportement tactique des différents compartiments de jeu

Comme déjà mentionné, le comportement tactique collectif des équipes s'est nettement amélioré par rapport aux compétitions précédentes. Chez les grandes nations du football, comme le Brésil ou l'Argentine, on constate, de la plus jeune sélection jusqu'à l'équipe nationale, une uniformisation des conceptions du jeu.

Le jeu aérien doit être amélioré en attaque. Ceci exige un entraînement plus intense et concentré principalement sur la coordination et la concordance minutée des actions. Les centres en hauteur devant les buts ont la plupart du temps été interceptés par les défenseurs adverses (il n'y eut que 10 buts marqués de la tête, contre 17 au Japon). La seule exception fut constituée par le Brésil, qui remporta en attaque plus de duels aériens que ce ne fut le cas en défense.

Les différentes positions ou compartiments de jeu à l'examen

1. Gardien de but

Le jeu du gardien de but se présenta en Equateur de façon très traditionnelle. Les passes en retrait destinées au gardien restèrent rares, et le gardien ne fut jamais impliqué dans le démarrage d'actions de jeu. La seule exception fut Julio César (Brésil), un gaucher, qui manifesta des qualités de

libéro, et sembla avoir bénéficié d'une solide formation de joueur de terrain.

En comparaison des précédents tournois des U-17, le niveau des gardiens de buts s'est révélé très supérieur. Rares furent les occasions où les buts marqués furent principalement imputables au gardien de but. Concernant la maîtrise de la surface de réparation, souvent un point faible des gardiens sans grande routine, le jugement porté sur les gardiens s'avéra positif. Parmi les talents les plus prometteurs, il faut mentionner les noms de l'Argentin Islas, du Japonais Nakamura, mais aussi les noms des gardiens d'équipes plus faibles comme Qamber, du Qatar, ou du Canadien Clemente.

La communication entre le gardien de but et les joueurs de terrain doit encore être améliorée. Un certain nombre de malentendus sont imputables à un manque de concertation, à un manque d'autorité ou à un défaut de communication entre les acteurs. De même, les longs dégagements atterrissaient la plupart du temps directement dans les pieds de l'adversaire. Le positionnement du mur, à l'occasion de coups francs, ne fut pas toujours idéal. Il est par ailleurs intéressant de noter que plusieurs équipes laissaient le soin à un défenseur d'organiser la défense à chaque coup franc, afin que le gardien de but ne puisse pas être surpris si l'adversaire le jouait rapidement.

2. Défenseurs

Presque toutes les équipes jouaient avec un libéro et deux défenseurs chargés du marquage individuel. La majorité des défenseurs centraux ne s'impliquaient pas dans les actions offensives. Le hors-jeu en tant que mesure tactique ne fut pratiqué que par quelques rares équipes (Oman). Les défenseurs centraux changeaient souvent de rôle, assumant tantôt la fonction du stoppeur, tantôt celle du libéro. Ce fut le cas notamment dans l'équipe du Ghana, où Amaniampong, Gyan et Saba se partagèrent les missions.

La grande majorité des équipes jouaient la zone dans leur moitié de terrain et le marquage individuel des attaquants adverses dès qu'ils se rapprochaient de la surface de réparation. A l'exception du Ghana, la tactique défensive consistant à faire pression sur l'adversaire porteur du ballon s'employant à construire l'offensive ne fut presque pas pratiquée.

Les défenseurs disposant de qualités techniques étaient moins nombreux à ce tournoi que dans ceux des classes d'âge supérieures. Ceci ne signifie nullement que les joueurs étaient moins talentueux, mais relève plutôt d'un manque d'expérience et de sérénité de leur part. C'est ainsi qu'en période de pression adverse, le ballon fut souvent tout bonnement dégagé vers l'avant ou dégagé en touche.

Parmi les défenseurs, les personnalités les plus marquantes furent

- a) au poste de libéro:
 - Trotta (Argentine)
 - Kawaguchi (Japon)
 - Rawas (Oman)

- b) au poste de stoppeur:
 - Juan (Brésil)
 - Amaniampong (Ghana)
 - Elfand (Argentine)
 - Hidalgo (Equateur)
 - Ferron (Espagne)

Les défenseurs latéraux, qui n'étaient que rarement opposés à un adversaire direct, avaient beaucoup de latitude pour passer à l'offensive sur les ailes. Très souvent, ils furent à l'origine de contre-offensives rapides sur les côtés, ce qui les contraignait à parcourir d'énormes distances. Parmi ceux-ci se distinguèrent:

- Kewell (Australie)
- Allotey et Ansah (tous deux Ghana)
- Angulo (Equateur)
- Keita (Guinée)
- Djimi et Fabio Rodrigues (tous deux Brésil)

3. Milieux de terrain

Le milieu de terrain de la plupart des équipes était composé de trois joueurs chargés de missions défensives (y compris les défenseurs latéraux) ainsi que de deux joueurs chargés du soutien de l'offensive. Le libéro posté devant la défense («essuie-glace») était chargé d'une mission très importante consistant d'une part à fermer les espaces dans les opérations défensives et d'autre part à relancer les attaques en étant l'homme de la passe initiale. A ce poste, il faut mentionner tout particulièrement le Brésilien Helder, qui s'acquitta brillamment de cette fonction.

On distingua plus souvent que d'ordinaire la présence de meneurs de jeu au sens classique. Kleber (Brésil), Kathiri (Oman) ou La Paglia (Argentine) furent d'éminents acteurs à ce poste, qui connut comme une sorte de



The forwards at Ecuador '95 did not achieve normal striking power (only 47.6% of all the goals were scored by forwards). Among the exceptions were the Australian Daniel Allsop (on right, no. 9; the top goal scorer with five goals) and the Ghanaian Iddrisu (top picture, no. 9) with three goals.

Lors du tournoi Equateur '95, les attaquants ne furent pas aussi percutants que d'habitude (seulement 47,6 % des buts furent marqués par des attaquants). Entre autres exceptions: l'Australien Daniel Allsop (photo de droite, N° 9, meilleur buteur avec 5 buts marqués) et le Ghanéen Iddrisu (photo du haut, N° 9), 3 buts marqués.

Los delanteros no supieron imponerse de la forma habitual en Ecuador 95 (sólo el 47,6% de los goles fue marcado por atacantes). Las excepciones fueron el australiano Daniel Allsop (foto dcha., n° 9, máximo goleador con 5 anotaciones) y el ghanés Iddrisu (foto arriba, n° 9) con tres tantos.

Die Stürmer erzielten bei Ekuador '95 nicht die gewohnte Durchschlagskraft (nur 47,6% aller Tore wurden von Angreifern geschossen). Die Ausnahmen bildeten u.a. der Australier Daniel Allsop (rechtes Bild, Nr. 9; mit 5 Treffern Torschützenkönig) und der Ghanese Iddrisu (oberes Bild, Nr. 9) mit 3 Treffern.



renaissance. Les Argentins s'appuyèrent très fortement sur leur numéro 10, lauréat du Ballon d'argent, et furent durement handicapés au point de ne pas s'en remettre lorsqu'en demi-finale, celui-ci fut exclu du match. Mais on put distinguer dans d'autres équipes, comme l'Équateur (Estrada), l'Espagne (Colsa et Cachorro) et les USA (Gomez et Trout), des personnalités qui jouissaient de la confiance aveugle de leurs coéquipiers et qui constituaient la plaque tournante de pratiquement toutes les offensives.

Un fait marquant: les milieux de terrain cherchaient de plus en plus à marquer des buts. Avec 29 buts, ils eurent certes autant de réussite que lors du tournoi Japon '93, mais par rapport au nombre total de buts marqués, ce chiffre représente une augmentation de 7 %.

4. Attaquants

Seulement 47,6 % de tous les buts ont été marqués par des attaquants en titre (au tournoi Japon '93, ce pourcentage s'élevait encore à 65 %). Il est difficile de cerner les causes de cet état de fait. Il est indéniable que même dans les équipes plus faibles, le comportement des défenses s'est amélioré. Dans ce tournoi, on n'enregistra pas de scores écrasants comme ce fut encore le cas en 1993. Cette fois, les attaquants étaient plutôt des combattants solitaires, peu impliqués dans un jeu de combinaisons collectives. Ainsi, on ne constata que dans les équipes du Ghana (Issaka et Bentil) et de l'Argentine (Gatti et Peralta) des duos d'attaquants évoluant en tandem comme on avait pu le remarquer dans d'autres tournois de ces dernières années.

Parmi ceux se détachant du lot, il y a lieu de mentionner Daniel Allsop, Australie, qui marqua cinq des six buts inscrits par son équipe. Ainsi, l'Australie dispose parmi les U-20 d'un successeur de Viduka, aux capacités très prometteuses et dont le nom a été souvent noté par les chasseurs de talents des grands clubs. Mais il faut également signaler le Japonais Yamazaki, le Nigérien Obiora ou des Ghanéens Bentil et Iddrisu comme de grands talents qui feront à coup sûr leur chemin.

Faits

Avec 84 buts marqués (soit une moyenne de 2,63 par match), le bilan est à première vue décevant. Ce chiffre représente pourtant, après les tournois Japon 93 (107) et Chine 85 (91), le troisième meilleur bilan depuis la création du Championnat du Monde U-16/U-17. Il faut toutefois ajouter (et ceci s'applique à toutes les autres comparaisons invoquées ici) que les matchs se sont joués pour la première fois en 1995 sur 90 minutes (jusque là, 80 minutes). Avec 40 buts marqués (47,6 %), les attaquants ont certes signé le plus de réussites, mais leur domination n'est, de beaucoup, plus aussi forte que ce fut encore le cas en 1993 (71 buts, soit 66,4 %). Pour autant, ce sont les milieux de terrain qui ont progressé (34,5 % contre 27,1 % au Japon en 1993). Et les défenseurs ont eux aussi confirmé, avec 14 buts (16,7 %), leur participation active à la marque (Japon '93: 6 buts, soit 5,6 %).

Comme toujours, c'est l'espace situé entre les buts et le point de penalty qui est le plus propice au marquage de buts: 27 tirs (32,1 %) ont été couronnés de succès. Comme cette statistique avait été comptabilisée différemment au tournoi Japon '93, il n'est pas possible d'établir de comparaison directe. Le nombre de buts marqués depuis l'extérieur de la surface de réparation (14) correspond à peu près à celui de 1993. Proportionnellement, le chiffre, qui est de 16,7 %, est légèrement supérieur à celui du tournoi Japon '93 (12,1 %).

L'avantage que représente l'ouverture du score par le premier but s'est nettement confirmé au tournoi Équateur '95. Au cours des 30 rencontres qui ne s'achevèrent pas sur un score vierge, c'est par 26 fois l'équipe qui avait marqué le but du 1-0 qui s'est imposée. Deux rencontres s'achevèrent sur un score nul, et seulement deux rencontres furent perdues par l'équipe qui avait ouvert le score par 1-0.

Tandis qu'au tournoi Japon '93, 43 buts (soit 40,2 %) furent marqués avant la mi-temps, au tournoi Équateur '95, il n'y eut que 30 buts (35,7 %) de marqués pendant la première période. C'est principalement au cours des 30 dernières minutes que les joueurs purent crier victoire: pas moins de 38 fois, les équipes s'imposèrent au cours du troisième tiers de la rencontre.

Les buts marqués de la tête ne sont décidément toujours pas le point fort des jeunes de cette classe d'âge: 10 buts de la tête, soit 11,9 %, contre 17 (15,9 %) au tournoi Japon '93.

25 buts (29,8 %) ont été marqués au terme d'offensives menées par les ailes (10 par l'aile gauche, 15 par l'aile droite) grâce au pénétrations fréquentes des défenseurs latéraux ou des ailiers sur les flancs.

En revanche, il n'y a rien de nouveau à signaler au plan des tirs francs ballon arrêté. Seulement 13 buts ont été marqués de la sorte (penalties non compris), dont six sur corners et quatre sur coups francs transformés directement.

On comptabilisa 10 penalties, dont neuf furent transformés par le tireur, et un arrêté par le gardien de but. Pas un seul match ne nécessita de prolongations ou dut être tranché par les tirs au but.

La main heureuse des Portugais dans les remplacements

Ceux que l'on appelle parfois les «Jokers» ont une nouvelle fois eu beaucoup de réussite. A neuf reprises, les remplaçants ont suscité la joie de leurs coéquipiers en marquant des buts. Le sélectionneur du Portugal fit preuve, en l'occurrence, d'une main particulièrement heureuse, puisqu'il fit rentrer, dans le match contre le Costa Rica, les deux joueurs, Adolfo à la 79e et Vargas à la 81e minute, qui marquèrent entre la 89e et la 91e minute les trois buts nécessaires à la victoire et par là à la qualification pour les quarts de finale.

Première pour les prix spéciaux

En la personne de Mohamed Kathiri (Oman), la FIFA a récompensé, pour la





The tussles were tenacious but never unsporting. No serious injuries were reported among the players in any of the 32 games.

Les affrontements homme à homme furent certes durs, mais toujours dans le cadre des règles du fair-play. Il n'y eut dans aucun des 32 matches de blessures sérieuses à déplorer.

Se luchó en forma recia, pero no desleal. No se registraron lesiones graves en ninguno de los 32 partidos.

Die Zweikämpfe wurden zwar hart, aber niemals unfair geführt. In keiner der 32 Partien waren ernsthafte Verletzungen von Spielern zu beklagen.

première fois de l'histoire de ses tournois, un joueur issu de la zone asiatique en lui décernant le Ballon d'or. L'Argentin César La Paglia et le Ghanéen Emmanuel Bentil, qui le talonnaient, se virent attribuer respectivement le Ballon d'argent et le Ballon de bronze.

L'Australien Daniel Allsop remporta le prix du meilleur buteur (Soulief d'or), grâce à un nombre de matchs joués inférieur, avec un palmarès de cinq buts et une passe décisive. Kathiri obtint le même nombre de points, mais avec plus de matchs joués. Avec quatre buts et une passe décisive, l'Argentin Fernando Gatti se classa troisième.

266 000 spectateurs en 32 matches

L'édition 1995 de la Coupe FIFA/JVC s'est déroulée, pour la plupart des matches, sous le soleil, dans des conditions climatiques idéales et devant une coulisse magnifique. Hospitalité et convivialité étaient au rendez-vous, sans compter les stades combles, qui avaient été restaurés spécialement pour l'occasion et avaient attiré en masse les supporters: 266 000 spectateurs ont suivi les 32 matches, donnant au tournoi un air de fête.



La diferencia de nivel entre las naciones participantes se ha reducido considerablemente; todos los equipos se presentaron con una defensa relativamente bien organizada y no hubo ya resultados abultados como todavía hace dos años – motivo que condujo a la reducción de la media de goles con respecto a 1993.

Oman almost turned the tide against Brazil in the group round. They man-marked the South Americans like shadows and succeeded in rattling the football artistry of the ultimate runners-up in the championship. Mudhaidri (Oman) challenges the Brazilian Marco Antonio for possession of the ball.

Pour un peu, l'Oman aurait réalisé un exploit contre le Brésil. Le marquage individuel très serré imposé aux attaquants sud-américains ne convint pas du tout aux artistes de la balle du futur vice-champion du monde. Sur la photo: Mudhaidri (Oman) remporte le tacle contre l'attaquant brésilien Marco Antonio.

Omán casi depara un gran sorpresa contra Brasil en los partidos de grupo. La marcación pegajosa aplicada contra los delanteros sudamericanos no fue para nada el agrado de los futuros vicecampeones. En la imagen, el omaní Mudhaidri despoja del balón al atacante brasileño Marco Antonio.

Oman wäre im Gruppenspiel gegen Brasilien beinahe ein Exploit gewonnen. Die enge Manndeckung auf die südamerikanischen Stürmer behagte den Ballartisten des späteren Vize-Weltmeisters gar nicht. Im Bild der Omani Mudhaidri im erfolgreichen Tackling gegen den brasilianischen Angreifer Marco Antonio.

En las naciones futbolísticas de renombre se pudo constatar que la selección Sub-17 asumió el planteamiento táctico de sus respectivas selecciones de mayores, lo cual refleja la buena colaboración entre los técnicos de los diferentes combinados y facilita la integración de los jóvenes jugadores en la próxima categoría de edad. Como ejemplo se puede citar a Brasil, donde el número 5 (centrocampista defensivo) y el nº 6 (marcador lateral izquierdo) ocupan las mismas posiciones que el nº 5 Mauro Silva y el nº 6 Branco/Leandro/Roberto Carlos del campeón mundial.

Es notable la diferencia entre aquellos equipos, cuyas asociaciones otorgan gran importancia al fomento del fútbol juvenil y aquéllos, cuyas federaciones se dedican sólo esporádicamente a ello, organizando competiciones especiales en esta categoría. En muchos países sudamericanos, cada equipo de la primera y segunda división tiene que incluir al menos un jugador Sub-18 en la formación inicial y, adicionalmente, tener uno como suplente. En casi todas las asociaciones de Europa, Sudamérica y Asia se exige a cada club un departamento juvenil como condición previa para la admisión en el sector profesional y sector amateur superior. Asimismo, estas asociaciones contratan a entrenadores a plena jornada que se ocupan exclusivamente de trabajar con los juveniles. En torneos regionales y nacionales se buscan jugadores talentosos para luego convocarlos a campos de entrenamiento y ofrecerles una formación básica (Sub-12, Sub-14).

Con respecto a 1993, los mejores equipos han madurado desde el punto de vista táctico. Tienen una actitud más profesional en cuanto a la táctica y maniobran con mayor seguridad y confianza que en años anteriores. Cabe mencionar asimismo el asesoramiento profesional de los equipos. Cada delegación contó al menos con uno o dos entrenadores asistentes (un entrenador de porteros), así como con médicos y fisioterapeutas, incluso psicólogos para asistir a los jugadores.

Actitud táctica en las diferentes líneas

Como hemos dicho antes, la actitud táctica colectiva de todos los equipos ha mejorado considerablemente en comparación con competiciones precedentes. En las grandes naciones futbolísticas como Brasil y Argentina se puede constatar una unificación del concepto de juego desde la selección más joven hasta el combinado nacional «A».

Una de las insuficiencias registradas residió en el juego de cabeza, susceptible de mejoras. Para ello se deberán realizar entrenamientos especiales, poniendo énfasis en la coordinación y la sincronización de las jugadas. Generalmente, los balones por alto eran presa segura de los defensores (se marcaron únicamente 10 goles de cabeza contra 17 en Japón). La única excepción la constituyó Brasil que ganó más duelos de cabeza en el ataque que en la defensa.

Evaluación de las posiciones/filas individuales:

1. Portería

El juego del último hombre se presentó de forma muy tradicional en Ecuador. La mayoría de los guardametas no participaron casi nunca en el armado del ataque, con excepción de Julio César (Brasil), quien mostró buenas cualidades de líbero y parece haber gozado también de una formación como jugador de campo.

En comparación con los Mundiales Sub-17 anteriores, la actuación de los guardametas mejoró mucho. Se observaron muy pocos goles, producto de errores de portero, y el control del área de rigor –una típica insuficiencia en porteros tan jóvenes– fue igualmente positivo. Hubo varios protagonistas talentosos como el argentino Islas, el japonés Nakamura, el qatarí Qamber o el canadiense Clemente.

La comunicación entre guardametas y jugadores de campo tiene que mejorar aún. Se observaron muchos desentendimientos a causa de una falta de coordinación entre las diferentes posiciones y la carencia de comunicación entre jugadores y porteros. Igualmente, los largos saques fueron a parar generalmente a los pies de los adversarios y la ubicación de las barreras dejó también mucho que desear. Fue interesante observar en varios equipos que, en las situaciones de tiro libre, era un defensor quien organizaba la barrera para dar la posibilidad al guardameta de estar atento ante rápidas ejecuciones sorpresivas.

2. Defensa

Casi todos los equipos jugaron con un líbero y dos marcadores directos. Se observaron muy pocas acciones ofensivas por parte de los defensores centrales. La trampa del fuera de juego no fue aplicada casi por ningún conjunto, salvo Omán. Los zagueros centrales cambiaban de vez en cuando sus funciones, jugando a veces como barredor, otras como líbero. Un ejemplo típico de este sistema fue Ghana, donde Amaniampong, Gyan y Saba intercambiaban sus posiciones.

La mayoría de los equipos defendió por zona en la propia mitad y marcó hombre a hombre en las cercanías del área penal. Ghana fue la única selección que presionó también adelante, marcando a sus adversarios ya durante el armado de su ataque.

En Ecuador '95 se destacaron muy pocos defensores con habilidad técnica excepcional. Sin embargo, esto no significa que sean menos talentosos, sino que se debe más bien a la falta de experiencia y sangre fría. Cuando presionaba el adversario, los defensores bombeaban precipitadamente los balones hacia adelante o fuera del terreno de juego.

Las figuras más rutilantes en la zona defensiva fueron:

- a) como líbero:
 - Trotta (Argentina)
 - Kawaguchi (Japón)
 - Rawas (Omán)
- b) como barredor:
 - Juan (Brasil)
 - Amaniampong (Ghana)
 - Elfand (Argentina)
 - Hidalgo (Ecuador)
 - Ferrón (España)

Como los zagueros laterales generalmente no eran directamente acosados por los delanteros adversarios, dispusieron de suficiente espacio para subir al ataque por las bandas. Fueron frecuentemente punto de partida de veloces contragolpes por la raya, lo cual significó un gran derroche de energía. Los jugadores más relevantes fueron:

- Kewell (Australia)
- Allotey y Ansa (ambos de Ghana)
- Angulo (Ecuador)
- Keita (Guinea)
- Djimi y Fabio Rodrigues (ambos Brasil)

3. Mediocampo

La línea media de la mayoría de los equipos se compuso de tres protagonistas defensivos (incluyendo los volantes) y dos ofensivos. Los barredores (líbero delante de la defensa) tenían una función muy importante, cerrando los espacios en la defensa e iniciando los despliegues ofensivos. En esta posición cabe mencionar al brasileño Helder que cumplió su tarea a la perfección.

Volvió a renacer el auténtico líder de juego. Kleber (Brasil), Kathiri (Omán) y La Paglia (Argentina) fueron verdaderos prototipos de esta función en vías de reaparición. Los argentinos, por ejemplo, depositaron toda su confianza en el ganador del Balón de Plata y sufrieron las consecuencias de ello en la semifinal cuando el nº 10 fue expulsado del terreno de juego. También en los equipos de Ecuador (Estrada), España (Colsa y Cachorro) y EEUU (Gomez y Trout) hubo verdaderos orquestadores de juego que gozaban enteramente de la confianza de sus compañeros y que fueron punto de pivote de todos los ataques.



Two other prizewinners in this world championship: Emmanuel Bentil (Ghana, p. 36) was elected the third best player of the tournament (Bronze Ball) while the Argentine, Fernando Gatti, with four goals, was presented with the Bronze Shoe for the third best goal scorer.

Deux autres lauréats de ce Championnat du Monde. Emmanuel Bentil (Ghana, page 36), élu troisième meilleur joueur du tournoi (Ballon de bronze), et l'Argentin Fernando Gatti, qui se vit décerner le Soulier de bronze du troisième meilleur buteur pour ses quatre buts marqués.

Cabe señalar que los centrocampistas buscaron a menudo el remate al arco. Es así que consiguieron anotar un total de 29 goles – exactamente el mismo número que en Japón '93–, pero esta cifra supone un aumento del 7% con respecto a la totalidad de los goles marcados en el presente Mundial.

4. Ataque

Unicamente el 47,6% de los goles fue marcado por atacantes (en Japón '93 era más del 65%). Es muy difícil hallar la razón de esta disminución, pero seguramente tuvo cierta influencia la mejora en las líneas defensivas de los equipos más débiles. En este torneo no se registraron derrotas tan



Otros dos laureados en este Mundial: Emmanuel Bentil (Ghana, pág. 36) fue elegido tercer mejor jugador del torneo (Balón de Bronce), mientras que el argentino Fernando Gatti recibió la Bota de Bronce por sus cuatro anotaciones y como tercer mejor goleador del torneo.

Zwei weitere Preisträger dieser Weltmeisterschaft. Emmanuel Bentil (Ghana, Seite 36) wurde zum drittbesten Spieler des Turniers gewählt (Bronzener Ball), während dem Argentinier Fernando Gatti mit seinen vier Treffern der Bronzene Schuh für den drittbesten Torschützen überreicht wurde.

abultadas como en 1993 y los delanteros eran más bien protagonistas individuales que no participaron frecuentemente en maniobras colectivas. Solamente Ghana (Issaka y Bentil) y Argentina (Gatti y Peralta) jugaron con dúos atacantes, pendientes el uno del otro, como era habitual en competiciones anteriores.

El artillero más destacado fue Daniel Allsop de Australia, quien anotó cinco de los seis goles de su selección. Australia tiene así, junto a Viduka de la escuadra Sub-20, otro talento muy prometedor que seguramente halló el interés de numerosos observadores de clubes afamados. El salto a la idolatría lo conseguirán, sin duda, también el japonés Yamazaki, nigeriano Obiora y Bentil y Iddrisu (ambos Ghana), dos jóvenes talentos fuera de serie.

Datos estadísticos

A primera vista, los 84 goles marcados (2,63 por partido) constituyen una cifra algo decepcionante, pero este número es el tercer mejor promedio después de Japón 1993 (107) y China 1995 (91) desde la creación del Campeonato Sub 16/17. Por otra parte, hay que señalar (y esto vale para todas las demás comparaciones) que los partidos de 1995 duraron 90 minutos (antes 80 minutos). Con un saldo de 40 goles (47,6%), los atacantes marcaron el mayor número de goles, pero el predominio de esta línea no es ya tan claro como en 1993 (71 goles, 66,4%). Mejoraron los centrocampistas (34,5% frente a 27,1% en Japón '93), al igual que los defensores que marcaron 14 goles (16,7%; en Japón '93: 6 tantos, o sea, el 5,6%).

La distancia entre el área de meta y el punto penal sigue siendo el espacio ideal para marcar los goles: 27 remates (32,1%) fueron a parar en las redes. Como esta estadística fue evaluada diferentemente en Japón '93: no se puede realizar una comparación directa. El número de goles anotados desde fuera del área penal (14) equivale aproximadamente al de 1993. La cuota es porcentualmente algo más alta que en Japón (16,7% frente a 12,1%).

La importancia del primer gol de ventaja (1:0) se volvió a verificar en Ecuador '95. En los 30 encuentros que no finalizaron con empate a cero, 26 veces se impuso el equipo que marcó el primer gol; en dos casos, el choque finalizó empatado y solamente dos enfrentamientos finalizaron en derrota, después que el equipo perdedor llevara una ventaja de 1 a 0.

Mientras que en Japón '93 se convirtieron 43 goles (40,2%) antes de la pausa, en Ecuador '95 se anotaron solamente 30 (35,7%) en este mismo período. La mayor parte de los goles se produjo en los últimos treinta minutos. Nada menos que 38 veces pudieron cantar gol los respectivos seguidores en el último cuarto de hora de los partidos.

El juego aéreo sigue siendo una debilidad de los juveniles de esta categoría de edad. Se marcaron solamente 10 goles de cabeza (11,9%; Japón '93: 17 goles = 15,9%).

Se contabilizaron 25 goles (29,8%) tras ataques por las puntas (10 por la izquierda, 15 por la derecha), producto de las numerosas arremetidas de laterales y volantes por las bandas.

Por el contrario, en las situaciones a balón parado no hubo grandes novedades. Se marcaron solamente 13 goles (sin incluir los penales); seis de saques de esquina y cuatro de tiros libres directos.

Se remataron 10 penales, de los cuales nueve dieron en el blanco. Una sola vez salió airoso el guardameta. No se tuvo que prolongar ningún partido, ni se tuvo que definir ninguno por tiros desde el punto penal.

La mano mágica de Portugal en los cambios

Los jugadores llamados «comodines» tuvieron mucho éxito. Los espectadores fueron arrancados nueve veces de sus asientos tras goles marcados por suplentes. El entrenador de Portugal demostró tener una mano muy afortunada, ya que en el partido contra Costa Rica mandó a jugar a Adolfo y a Vargas en el minuto 79 y 81 respectivamente, los dos protagonistas que marcaron luego, entre el minuto 89

y 91, los tres goles cruciales para la clasificación para los cuartos de final.

Gran estreno en las premiaciones

Mohamed Kathiri (Omán) es el primer jugador de la zona asiática que obtiene por primera vez en la historia de las competiciones de la FIFA el Balón de Oro, premio al mejor jugador del torneo. Lo siguen el argentino César La Paglia (Balón de Plata) y Emmanuel Bentil de Ghana (Balón de Bronce).

Gracias al menor número de partidos jugados, el australiano Daniel Allsop ganó el premio al mejor goleador del torneo (Bota de Oro). Su palmarés ostenta cinco goles y una asistencia o pase de gol. Kathiri alcanzó las mismas cifras, pero en un mayor número de encuentros. Tercero se clasificó el argentino Fernando Gatti con cuatro goles y una asistencia.

Sudamérica dominó el certamen fairplay. Brasil y Argentina (851 y 830 puntos respectivamente) ocuparon los primeros dos puestos. Brasil obtuvo por primera vez el trofeo Fairplay en esta categoría.

266,000 espectadores en 32 partidos

La Copa FIFA/JVC 1995 fue un certamen marcado por mucho sol, magníficas condiciones climáticas, hermosos paisajes, gran hospitalidad y sociabilidad, así como por estadios repletos: 266,000 espectadores dieron a los 32 partidos el marco festivo ideal de este torneo.

Die Unterschiede zwischen den einzelnen Nationen sind kleiner geworden. Zumindest defensiv wirkten alle Mannschaften recht gut organisiert. Kanterresultate, wie sie noch vor zwei Jahren der Fall waren, gab es keine. Dies ist mit ein Grund dafür, dass die Trefferquote gegenüber 1993 merklich zurückging.

Bei den grossen Fussballnationen ist festzustellen, dass die U-17-Auswahlen die taktischen Spielanweisungen ihrer Nationalmannschaften übernommen haben. Dies zeugt von einer guten Zusammenarbeit unter den Technikern der verschiedenen Selektionen und erleichtert den Einbau junger Spieler in die nächsthöhere Alterskategorie. Als Beispiel ist Brasilien zu nennen, bei dem die Nummer 5 (defensiver Mittelfeldspieler) und die Nummer 6 (linker Aussen-



Australia had some outstanding players in their ranks. One of them was the left back, Kewell (no. 3), who made his presence felt in attack too.

L'Australie avait elle aussi quelques joueurs exceptionnels dans ses rangs. Parmi eux, le défenseur gauche Kewell (N° 3), qui se distinguait principalement dans les offensives.

Australia tuvo nuevamente algunos magníficos protagonistas en su plantel. Uno de ellos fue el volante izquierdo Kewell (n° 3), un jugador con enorme proyección ofensiva.

Australien hatte wiederum einige herausragende Akteure in seinen Reihen. Dazu gehörte der linke Aussenverteidiger Kewell (Nr. 3), der sich vor allem offensiv wirkungsvoll in Szene setzen konnte.

verteidiger) die selben Positionen einnehmen wie beim Weltmeister (Nr. 5 Mauro Silva, Nr. 6 Branco/Leandro/Roberto Carlos).

Auffallend sind auch die Unterschiede zwischen Mannschaften, deren Nationalverbände grossen Wert auf die Jugendarbeit legen und solchen, die nur sporadisch, vielleicht auf spezielle Kompetitionen hin, daran arbeiten. In vielen Ländern Südamerikas muss z.B. jede Mannschaft der ersten und zweiten Division mindestens einen U-18-Spieler in der Startformation präsentieren und zusätzlich einen als Ersatzspieler melden. In fast allen Nationalverbänden Europas, Südamerikas und Asiens ist eine Jugendabteilung für die Zulassung einer Mannschaft in den Profi- und höchsten Amateurbereichen Bedingung. Auch haben die Nationalverbände vollamtliche Betreuer unter Vertrag, die sich ausschliesslich um die Jugendarbeit kümmern und in regionalen Zusammenzügen an der Basis arbeiten. An regionalen und nationalen Turnieren werden Talente gesichtet, die dann in Trainingslagern zusammengezogen und ausgebildet werden (U-12, U-14).

Taktisch sind die besten Mannschaften gegenüber 1993 reifer geworden. Sie haben eine professionellere Einstellung in Bezug auf das taktische Verhalten und agieren weniger naiv als in früheren Jahren. Ferner ist die seriöse Betreuung der Teams zu nennen. Jeder Delegation gehörten mindestens ein wenn nicht zwei Assistenztrainer (Torhüter-Trainer) an. Ferner sind Doktoren und Physiotherapeuten, teilweise sogar Psychologen präsent, um den Spielern zur Seite zu stehen.

Taktisches Verhalten der einzelnen Spielreihen

Wie bereits festgehalten, hat sich das kollektive taktische Verhalten der Mannschaften gegenüber früheren Kompetitionen stark verbessert. Bei den grossen Fussballnationen wie Brasilien oder Argentinien ist eine Vereinheitlichung der Spielkonzeption von der jüngsten Auswahl bis zur Nationalmannschaft festzustellen.

Das Kopfballspiel in der Offensive muss verbessert werden. Dies verlangt nach einem intensiveren und spezifischen Kopfball-Training, das vor allem die Koordination und das Timing als Schwerpunkte beinhalten sollte. Hohe Flanken vor das Tor wurden meist eine Beute der Abwehrspieler (lediglich 10 Kopftore, in Japan waren es noch 17). Die einzige Ausnahme bildete Brasilien, das im Angriff mehr Kopfbälle gewinnen konnte als in der Abwehr.

Die einzelnen Positionen/Spielreihen in der Beurteilung:

1. Torhüter

Das Spiel des letzten Mannes gestaltete sich in Ekuador sehr traditionell. Rückpässe zum Torsteher waren selten zu sehen und er wurde schon gar nicht ins Aufbauspiel mit einbezogen. Einzig Julio Cesar (Brasilien), ein Linksfüsser, ist als Ausnahme zu bezeichnen. Er zeigte durchaus Libero-Qualitäten und schien eine gute Ausbildung als Feldspieler genossen zu haben.

Gegenüber früherer U-17-Kompetitionen zeigte sich das Niveau der Torhüter stark verbessert. Selten kam es zu Treffern, an denen der Torhüter die Hauptschuld trug. Auch das Beherrschen des Strafraumes, sonst aufgrund der fehlenden Routine vielfach ein

Schwachpunkt, fiel in der Beurteilung der Torleute positiv aus. Als vielversprechendste Talente sind der Argentinier Islas (der jüngste Bruder des ehemaligen Nationaltorhüters), der Japaner Nakamura aber auch Torsteher schwächerer Mannschaften wie Qamber von Qatar oder der Kanadier Clemente zu nennen.

Die Kommunikation zwischen Torhüter und Mitspieler muss noch verbessert werden. Einige Missverständnisse entstanden dadurch, dass die Abstimmung fehlte und zuwenig dirigiert resp. miteinander gesprochen wurde. Auch die weiten Abschlüsse landeten vielfach beim Gegner. Die Positionierung der Mauer bei Freistossen wurde nicht immer ideal gelöst. Interessant festzustellen war, dass bei einigen Mannschaften ein Verteidiger die Abwehr bei Freistossen organisierte, damit der Torhüter bei einer schnellen Ausführung nicht überrascht werden konnte.

2. Verteidiger

Fast alle Mannschaften spielten mit Libero und zwei Manndeckern. Offensivaktionen waren bei den wenigsten Mittelverteidigern festzustellen. Auch die Offsidefalle wurde nur von wenigen Teams als taktisches Mittel angewandt (Oman). Vielfach wechselten sich die Mittelverteidiger in ihren Funktionen ab, in dem sie einmal Vorstopper, einmal Libero spielten. So gesehen bei Ghana, wo sich Amaniampong, Gyan und Saba die Aufgaben teilten.

Die meisten Mannschaften praktizierten eine Raumdeckung in der eigenen Hälfte und Manndeckung auf die gegnerischen Sturmspitzen

auf Strafraumhöhe. Ausser bei Ghana war ein auf Pressing ausgerichtetes Abwehrverhalten, in welchem der Gegner bereits beim Spielaufbau gestört wurde, fast nicht zu sehen.

Technisch begabte Abwehrspieler waren bei Ekuador '95 in einer kleineren Zahl auszumachen als bei den höheren Altersklassen. Dies will nicht heissen, dass die Spieler weniger talentiert wären, sondern hat nur mit der noch fehlenden Erfahrung und Abgeklärtheit zu tun. So wurde der Ball bei gegnerischen Druckperioden oftmals planlos nach vorne oder aus dem Spielfeld geschlagen.

Auffallendste Figuren in der Defensive waren

a) als Libero:

- Trotta (Argentinien)
- Kawaguchi (Japan)
- Rawas (Oman)

b) als Vorstopper:

- Juan (Brasilien)
- Amaniampong (Ghana)
- Elfand (Argentinien)
- Hidalgo (Ecuador)
- Ferron (Spanien)

Da selten mit einem direkten Gegenspieler konfrontiert, hatten die Aussenverteidiger viel Raum für offensive Aktionen über die Flügel. Sie waren vielfach Ausgangspunkt schneller Gegenstösse über die Flanken und absolvierten dadurch ein enormes Laufpensum. Besonders hervor taten sich dabei:

- Kewell (Australien)
- Allotey und Anah (beide Ghana)
- Angulo (Ekuador)
- Keita (Guinea)
- Djimi und Fabio Rodrigues (beide Brasilien)

3. Mittelfeld

Das Mittelfeld setzte sich bei den meisten Mannschaften aus drei für die Defensive zuständige Akteure und zwei Offensivkräften zusammen. Der Scheibenwischer (Libero vor der Abwehr) hatte dabei eine sehr wichtige Funktion



zu erfüllen, indem er in der Defensive die Räume eng machte und für die Auslösung eines neuen Angriffes der Mann des ersten Passes war. Besonders hervorzuheben ist dabei der Brasilianer Helder, der diese Aufgabe hervorragend löste.

Der eigentliche Spielmacher war wieder vermehrt auszumachen. Kleber (Brasilien), Kathiri (Oman) oder La Paglia (Argentinien)

waren die Prototypen dieser Position, die so etwas wie eine Renaissance erlebte. Die Argentinier stützten sich ganz besonders auf die Dienste des Gewinners des silbernen Balles und wurden im Halbfinal dafür bestraft, als sie den Ausschluss ihrer Nr. 10 nicht verkraften konnten. Aber auch bei Ekuador (Estrada), Spanien (Colsa und Cachorro) und den USA (Gomez und Trout) waren Spielerpersönlichkeiten

auszumachen, die das absolute Vertrauen ihrer Kollegen hatten und über die praktisch alle Angriffe liefen.

Auffallend war die Tatsache, dass die Mittelfeldspieler vermehrt den Abschluss suchten. So gelang ihnen mit 29 Toren (35%) zwar genau gleich viele Tore wie bei Japan '93, aufgerechnet auf die total erzielten Treffer macht dies jedoch eine Steigerung von über 7% aus.

4. Sturm

Lediglich 47,6% aller Tore wurden von Stürmern erzielt (bei Japan '93 waren es noch über 65%). Worauf diese Tatsache zurückzuführen ist, ist schwierig zu beurteilen. Sicherlich ist das Abwehrverhalten auch bei den schwächeren Mannschaften besser geworden. Kanterniederlage wie sie noch 1993 vorgekommen sind, blieben diesmal völlig aus. Die Stürmer waren diesmal eher Einzelkämpfer,

Heading was not one of the strengths of the under-17s. The strikers hardly ever won a duel, especially when attacking. Only ten goals (11.9%) were netted with a header.

Le jeu aérien ne fut pas le point fort des moins de 17 ans. Principalement dans les offensives, les attaquants ne furent pas en mesure de remporter les duels aériens. Seulement 10 buts (11,9 %) furent marqués de la tête.

El juego de cabeza no fue uno de los puntos fuertes de los juveniles sub-17. Particularmente en el sector ofensivo se notó una gran insuficiencia en el juego por alto. Se marcaron únicamente 10 goles (11,9%) de cabeza.

Das Kopfballspiel gehörte noch nicht zu den Stärken der Unter-17jährigen. Vor allem in der Offensive konnten die Angreifer kaum ein Duell zu ihren Gunsten entscheiden. Lediglich 10 Treffer (11,9%) wurden mit dem Kopf erzielt.

als dass sie sich ins Kombinationsspiel einbeziehen liessen. So war lediglich bei Ghana (Issaka und Bentil) und Argentinien (Gatti und Peralta) sogenannte Tandembildungen festzustellen, wie sie bei anderen Kompetitorinnen der letzten Jahren zu erkennen waren.

Herausragend war Daniel Allsop von Australien, der 5 der sechs Tore seiner Mannschaft erzielte. Australien hat somit nach Viduka bei den U-20-Jährigen wiederum ein vielversprechendes Talent in seinen Reihen gehabt, das von vielen Spätern renommierter Klubs in deren Notizbücher aufgenommen worden ist. Aber auch der Japaner Yamazaki oder der Nigerianer Obiora sowie die Ghanesen Bentil und Iddrisu sind als grosse Talente zu bezeichnen, die ihren Weg sicherlich machen werden.

Fakten

Mit 84 Toren (2,63 pro Spiel) fiel die Torausbeute auf den ersten Blick enttäuschend aus. Diese Zahl bedeutet jedoch nach Japan 1993 (107) und China 1985 (91) die dritthöchste Trefferquote seit der Einführung der U-16/U-17 Weltmeisterschaft. Allerdings muss angefügt werden (dies gilt auch für alle anderen Vergleiche, die an dieser Stelle angebracht werden), dass die Spiele 1995 erstmals über 90 Minuten gingen (bisher 80 Minuten). Mit 40 Toren (47,6%) erzielten die Stürmer zwar nach wie vor die meisten Treffer, die Dominanz ist aber bei weitem nicht mehr so gross wie sie noch 1993 war (71 Tore, 66,4%). Dafür haben die Mittelfeldspieler zugelegt (34,5% gegenüber 27,1% bei Japan '93). Auch die Abwehrspieler betätigten sich mit 14 (16,7%) aktiv am Toreschiessen (Japan '93: 6 resp. 5,6%).

Nach wie vor ist die Distanz zwischen Torraum und Elfmeterpunkt die idealste, um Tore zu erzielen: 27 Versuche (32,1%) waren erfolgreich. Da diese Statistik bei Japan '93 anders ausgewertet wurde, ist kein direkter Vergleich möglich. Die Zahl der ausserhalb des Strafraums erzielten Treffer (14) entspricht in etwa derjenigen von 1993. Prozentual ist die Quote mit 16,7% etwas höher als in Japan (12,1%).

Die Bedeutung des Führungstreffers zum 1:0 wurde auch bei Ekuador '95 wieder deutlich. In den 30 Begegnungen, die nicht torlos endeten konnte sich 26mal diejenige Mannschaft durchsetzen, die das 1:0 erzielte, zwei weitere endeten noch unentschieden und nur zwei Begegnungen gingen nach einer 1:0 Führung noch verloren.

Während bei Japan '93 43 Tore (40,2%) vor der Pause erzielt werden konnten, wurden bei Ekuador '95 lediglich 30 (35,7%) in der ersten Halbzeit geschossen. Am meisten konnte in den letzten 30 Minuten gejubelt werden; nicht weniger als 38 mal waren die Mannschaften im letzten Drittel des Spiels erfolgreich.

Das Kopfballspiel gehört nach wie vor nicht zu den Stärken der Jugendlichen dieser Altersklasse. Nur 10 Treffer (11,9%; Japan '93: 17 Tore, 15,9%) wurden auf diese Weise erzielt.

25 Tore (29,8%) wurden nach über die Flügel vorgebrachten Angriffen erzielt (10 von links, 15 von rechts), hervorgerufen durch die häufigen Durchbrüche an den Seitenlinien durch die Aussenverteidiger/Aussenläufer.

Hingegen ist nichts Neues bei Standardsituationen zu vermelden. Lediglich 13 Tore (Elfmeter nicht mitgerechnet), davon sechs nach Eckstössen und vier durch direkt verwandelte Freistösse, wurden erzielt.

10 Elfmeter gelangten zur Ausführung, neunmal war der Schütze erfolgreich, einmal blieb der Torhüter Sieger. Kein einziges Spiel ging in die Verlängerung oder musste durch Elfmeterschiessen entschieden werden.

Portugals glückliche Hand bei Auswechslungen

Die sogenannten Joker waren wieder besonders erfolgreich. Neunmal durfte gejubelt werden, wenn eingewechselte Spieler Tore erzielten. Portugals Trainer bewies dabei eine besonders glückliche Hand, brachte er doch im Spiel gegen Costa Rica mit Adolfo und Vargas in der 79. resp. 81. Minute zwei Akteure ins Spiel, die zwischen der 89. und 91. die drei für den

Sieg und die Qualifikation für die Viertelfinals nötigen Tore erzielten.

Premiere bei Spezialpreisen

Mit Mohamed Kathiri (Oman) wurde erstmals in der Geschichte von FIFA Kompetitorien ein Spieler aus dem asiatischen Raum zum besten Spieler und damit mit dem Goldenen Ball gekürt. Ihm am nächsten kamen der Argentinier Cesar La Paglia (Silberner Ball) und Emmanuel Bentil (Ghana, Bronzener Ball).

Der Australier Daniel Allsop gewann dank den weniger gespielten Partien den Preis des besten Torhüters (Goldener Schuh). Fünf Tore und ein Assist waren sein Palmares. Die gleiche Anzahl Punkte erzielte Kathiri, allerdings in einer grösseren Anzahl Spielen. Als dritter klassierte sich der Argentinier Fernando Gatti mit 4 Toren und einem Assist.

Südamerika dominierte den Fair Play Wettbewerb. Brasilien mit 851 vor Argentinien mit 830 Punkten belegten die beiden ersten Plätze. Brasilien holte sich damit erstmals in diesem Wettbewerb die Fair Play Trophäe.

266'000 Zuschauer in 32 Spielen

Der FIFA/JVC Pokal 1995 war auch ein Wettbewerb geprägt von Sonnenschein, idealer Witterung und prächtigen Landschaften, von Gastfreundschaft und Geselligkeit sowie nicht zuletzt von vollen Stadien, da die Fans in Scharen in die zum Teil eigens für diesen Anlass renovierten Arenen strömten: 266'000 in 32 Spielen gaben dem Turnier ein festliches Gepräge.

Why does Ghana dominate the world?

by Hédi Hamel, editor Afrique Football



How does a country like Ghana, out on the west coast of Africa with a population of 17 million come to dominate junior football as it has done in recent years? Having been U-17 world champions in 1991 and runners up in 1993, here they are again as U-17 champions in 1995. Taking part in this competition were the best players in the world between the ages of 14 and 17, from Spain, Portugal, Germany, Nigeria, Australia, Argentina and Brazil, among others. Unbeaten throughout the whole tournament, the young Ghanaians played their usual game, that is to say dream football. They showed superb ball skills in all their movements, a great feel for the game, team understanding and artistic touches in most of their play. This kind of football doesn't seem to exist anywhere else at the moment. For the time being Ghana are on top of the world, and anyone who wants to replace them will have to be good.

The first big scoop on the stage of world football: the careful attention given to these young stars in Ghana has led them to the first peak of their young career.

Le premier grand succès remporté sur la scène du football mondial. Le travail rigoureux réalisé auprès des jeunes talents conduisit ces adolescents à ce premier grand moment de leur jeune carrière.

El primer gran éxito en el escenario del fútbol mundial. El minucioso fomento de jóvenes talentos en Ghana condujo a estos juveniles a la cúspide de su joven carrera.

Der erste grosse Erfolg auf der Bühne des Weltfußballs. Die sorgfältige Talentförderung in Ghana führte diese Youngsters zum vorläufigen Höhepunkt ihrer noch jungen Karriere.

How can one explain the Ghana phenomenon and this exceptional run of success? A quick look at the background details might help. On the historical side one can look back nine centuries to when Ghana was the empire of Ghana and as a symbol of past glories occupied a place in the conscience of Africa. On the colonial side Ghana was under British rule as the Gold Coast and until its independence in 1957 the most prosperous country on the west coast of Africa. On the economic side Ghana was the richest British colony in black Africa. On the ethnic side Ghana was known for its tribal divisions, about fifty of them, including the well known Ashantis in the west.

But the real reason for the success of Ghana's youth should be sought in the development of the human infrastructure which got going a long time before neighbouring countries. The level of education rose by a factor of six between 1945 and 1960 and by a factor of 11 up to 1980. The young people are remarkably well educated, with figures for today that show nearly 80% with primary education and 45% with secondary. Taking part in sport is an important (and obligatory) part of this educational system. Talent spotting is a regular and fairly merciless activity in every district. You don't just have to be able to play football, you have to be good. Regional championship are held on a frequent and regular basis. Urban centres such as Accra and Kumasi are thriving economically and are also great sporting centres.

It is in this favourable atmosphere that Ghana's football players grow up. In a country enamoured of show and spectacle, any young hopeful player has to give his utmost for 90 minutes. There is no truth behind the tales of falsifying ages, which some malicious tongues would have us believe. Here, tens of thousands young players pass from one category to the next. Ghana has never needed to resort to trickery to put out a good team. Stories of this kind certainly did not originate from anyone who has seen them close up, more likely they originate from those who have never seen them play at all. Africa is rightfully proud of all of these "little big men".

Pourquoi et comment le Ghana, pays de 17 millions d'âmes, au coeur de l'Afrique de l'ouest, domine-t-il à ce point le monde du football des jeunes ? Après avoir été sacrés champions du monde U-17 en 1991, vice-champions en 1993 et champions d'Afrique en 1995, voilà que les jeunes Ghanéens viennent de remporter la Coupe FIFA/JVC. Il y avait là-bas tout ce que la planète possède de mieux dans le football des 14-17 ans: l'Espagne, l'Allemagne, le Portugal, le Nigeria, l'Australie, l'Argentine et le Brésil, entre autres. Invaincus tout au long du tournoi, les Ghanéens ont, de surcroît, développé leur football habituel, c'est à dire un football de rêve. Tonalité technique aiguë dans tous leurs mouvements, sens inné de l'orientation du jeu, cohésion omniprésente et touches artistiques dans la majorité de leurs gestes. Autant dire que ce football de laboratoire n'existe, pour

l'heure, nulle part ailleurs. Le Ghana s'est bel et bien hissé sur le toit du monde. Il faudra désormais se surpasser pour aller l'y déloger.

Peut-on pour autant expliquer le phénomène ghanéen et sa spirale de réussite exceptionnelle ? Côté histoire, tout est resté figé. Il y a neuf siècles, le Ghana était l'Empire du Ghana, et, symbole de ses gloires passées, il occupait une grande place dans la conscience de l'Afrique. Côté colonie, le Ghana était la Gold Coast britannique, et jusqu'à son indépendance proclamée en 1957, il était le pays le plus prospère de l'Afrique de l'Ouest. Côté économie, le Ghana était la plus riche colonie britannique de l'Afrique noire. Côté ethnies, le Ghana était connu pour le morcellement de ses tribus (une cinquantaine environ, dont les fameux Ashantis dans l'ouest).

Mais pour ce qui est des vraies raisons de la réussite des jeunes, sans doute faut-il les chercher dans l'évolution des infrastructures sociales qui s'est amorcée bien longtemps avant celle de ses pays voisins. Le taux de scolarisation a été multiplié par six entre 1945 et 1960, et par onze depuis 1982. La population jeune est donc remarquablement bien formée, puisqu'aujourd'hui,

le taux de scolarisation est proche de... 80 pour cent dans le primaire et de 45 pour cent dans le secondaire. Le volet des activités sportives (obligatoires !) est un des fondements du système éducatif dans le pays. Les journées de détection des talents sont régulières et impitoyables dans tous les districts. Il ne suffit pas de savoir jouer au foot, il faut être bon ! Il existe des championnats régionaux de jeunes qui fonctionnent avec une étonnante régularité. Les centres urbains d'Accra et Kumasi sont en plein essor économique, en même temps qu'ils sont les centres névralgiques de l'activité sportive.

C'est dans ce contexte particulièrement favorable que naissent et grandissent les bébés surdoués du football ghanéen. Dans une nation éprise de beaux gestes et de spectacle, tout jeune aspirant est condamné à se surpasser pendant 90 minutes. Inutile d'insinuer ici une quelconque tricherie au niveau des dates de naissance comme certains esprits chagrins ont cru bon de le faire, par profonde ignorance du contexte. Ici, par dizaines de milliers, les jeunes progressent en avançant dans les catégories d'âge. Et le Ghana n'a jamais eu recours aux artifices pour imposer son style. De telles insinuations trahissent une méconnaissance totale de la situation sur le terrain. Qu'à cela ne tienne, l'Afrique est fière de tous ces «little big men».

¿Por qué y cómo es posible que Ghana, un país de 17 millones de habitantes en el corazón de Africa Occidental, domine a tal grado el fútbol juvenil? Después de consagrarse campeón mundial Sub-17 en 1991, vicecampeón mundial juvenil Sub-17 en 1993, campeón africano en 1995, los jóvenes ghaneses acaban de alzarse nuevamente con la Copa FIFA/JVC. En esta competición estuvo presente la crema y nata del fútbol mundial de la categoría de 14 a 17 años: España, Alemania, Portugal, Nigeria, Australia, Argentina, Brasil y muchos más. Invictos en todo el torneo, los ghaneses han exhibido su fútbol habitual, es decir, un fútbol de ensueño: perfecta tonalidad técnica en todos sus movimientos, gran visión de juego, espectaculares maniobras colectivas y toques artísticos en casi todas las jugadas. Está por demás señalar que este fútbol de laboratorio no existe, actualmente, en ningún otro lugar del globo. Ghana se ha elevado a la cumbre del fútbol juvenil y habrá que esforzarse mucho para desalojarla de ese puesto.

¿Podemos explicar el fenómeno ghanés y su racha de logros excepcionales? Desde el punto de vista histórico, todo sigue igual. Hace nueve siglos, Ghana era el Imperio de Ghana y, como símbolo de glorias pasadas, ocupó un amplio lugar en la conciencia de Africa. Desde el punto de vista colonial, Ghana era la Costa de Oro británica y, hasta su independencia en 1957, era el país más próspero de Africa Occidental. Económicamente, era la colonia británica más rica de la Africa Negra.

Etnicamente, Ghana era conocida por el gran número de tribus en que estaba dividida (cerca de cincuenta, entre ellas los famosos *Ashantis* en el Oeste del país).

Sin embargo, la verdadera razón del triunfo de los jóvenes debe buscarse, sin duda alguna, en la evolución de las infraestructuras sociales que comenzó mucho antes que en los países vecinos. La tasa de escolarización se multiplicó por seis entre 1945 y 1960, y por once después de 1982. Por lo tanto, la población joven goza de una formación notablemente buena, siendo la tasa de escolarización actual cerca de un 80% en la escuela primaria y de 45% en la escuela secundaria. Las actividades deportivas (¡obligatorias!) son uno de los fundamentos de la base educativa en el país. La detección de jóvenes talentos futbolistas es metódica y muy severa en todos los districts. No basta saber jugar al fútbol; hay que tener talento también, el cual se pone a prueba regularmente en campeonatos juveniles regionales. Los centros urbanos de Accra y Kumasi están en pleno desarrollo económico y son, al mismo tiempo, el centro nervioso de las actividades deportivas.

Es en este marco particularmente favorable que nacen y evolucionan los bebés superdotados del fútbol ghanés. En un país amante de las buenas costumbres y espectáculos, todo futbolista ambicioso está condenado a superarse durante los 90 minutos. Huelga hablar aquí de fraudes con las edades como ciertas mentes tristes lo han evocado por una profunda ignorancia. En este país, decenas de miles de jóvenes suben gradualmente el escalón de las categorías.

Ghana no ha tenido nunca la necesidad de engañar para imponer su estilo. Estas declaraciones provienen solamente de aquellas personas que no han visto de cerca a los juveniles, que no los han visto ni siquiera jugar. Todo esto no guarda ninguna importancia, Africa está orgullosa de sus «little big men».

Was sind die Gründe für die Dominanz Ghana's, einem Land von 17 Millionen Einwohnern im Herzen Westafrikas. Weltmeister 1991, Vize-Weltmeister 1993, Afrikameister 1995 und nun wiederum Gewinner des FIFA/JVC-Pokals in Ekuador, wobei alles von Rang und Namen im Andenland vertreten war: Spanien, Deutschland, Portugal, Nigeria, Australien, Argentinien und Brasilien, um nur einige zu nennen. Ungeschlagen während des ganzen Turniers waren die Ghanaer ihren Gegner in punkto Technik, Spielwitz, Kombinationsspiel und körperliche Verfassung überlegen. Kunst und Artistik zierten ihre von Erfolg gekrönte Spielweise.

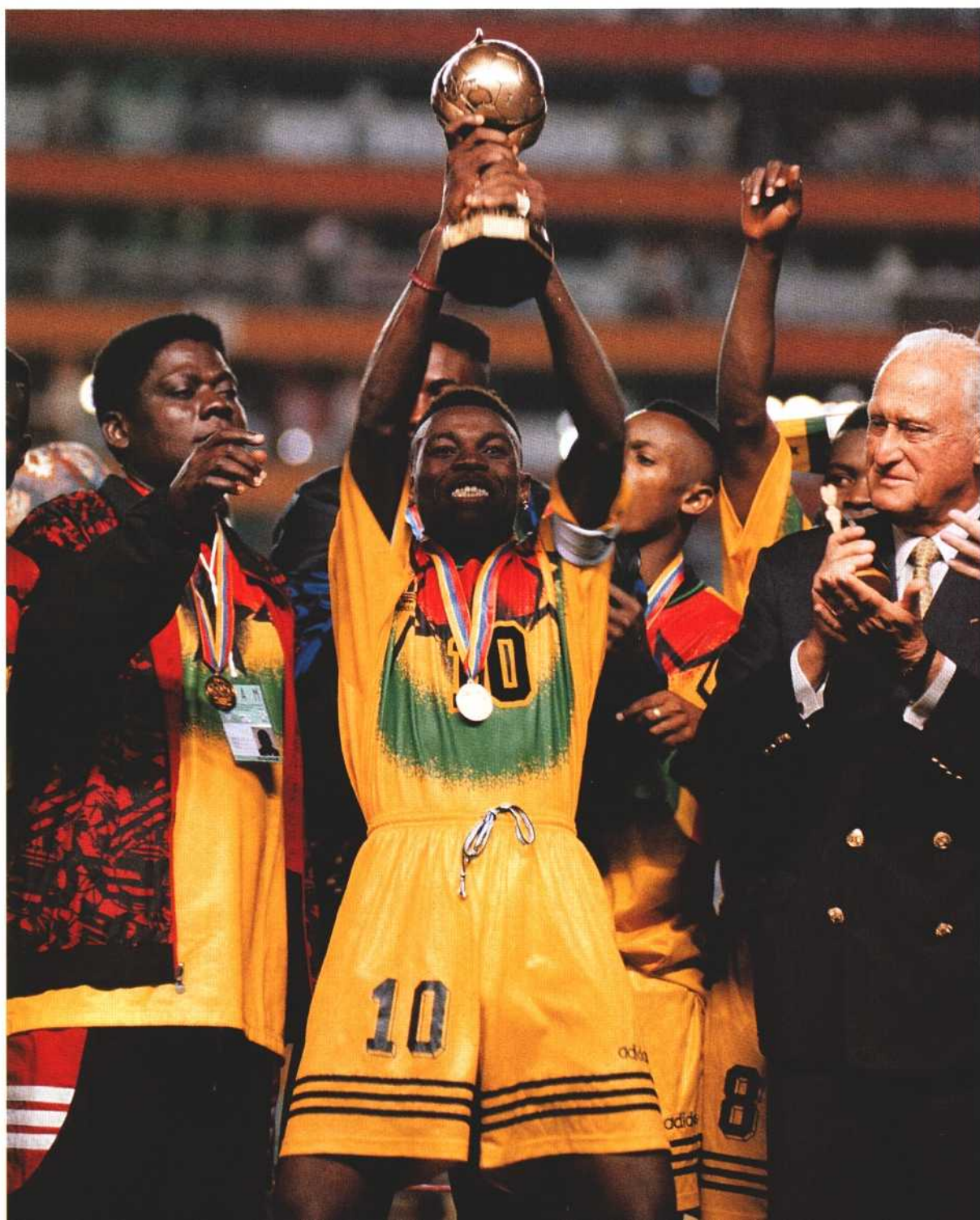
Wie ist dieses Phänomen Ghana und sein aussergewöhnliches Reüssieren zu erklären? Das Land nimmt einen wichtigen Bestandteil in der Geschichte Afrika's ein. Vor neun Jahrhunderten zählte es zu den Empirien des schwarzen Kontinents. Es war bis zu seiner Unabhängigkeit 1957 die Goldküste und damit die vielversprechendste und reichste Kolonie Grossbritanniens in Schwarzafrika. Über fünfzig verschiedene Völkergruppen vereinten sich in Ghana, darunter die berühmten Ashantis im Westen des Landes.

Die wirklichen Gründe für die Erfolge der Jugend sind jedoch im Betrachten der humanitären Infrastrukturen zu finden, die lange vor denjenigen ihrer Nachbarn entwickelt worden sind. Die Einschulung wurde 1945 und 1960 um das sechsfache und bis 1982 um das elffache erhöht. Die Jugend ist daher bemerkenswert gut gefördert und der Prozentsatz der Einschulung liegt heute bei 80% in der Primar- und 45% in der Sekundarschule. Die sportliche Betätigung (obliga-

torisch in den Schulen) ist von fundamentaler Wichtigkeit. Die Suche nach Talenten in allen Regionen des Landes geschieht regelmässig und häufig. Um entdeckt zu werden, müssen die Jugendlichen nicht nur Fussball spielen, sondern gut Fussball spielen können. Die regionalen Jugendturniere werden regelmässig organisiert. Die Städte Kumasi und Accra (Hauptstadt) erleben einen ökonomischen und (fussball)sportlichen Aufschwung.

Unter diesen Bedingungen werden die Talente der ghanesischen Fussballjugend gefördert. Durch die grosse Anzahl vielversprechender Spieler ist jeder gezwungen, das äusserste zu geben und zum Ziel zu haben, immer noch besser zu werden. Von Täuschungsmanövern in Bezug auf die Alterszugehörigkeit zu sprechen,

ist hier überflüssig. In Ghana durchschreiten Zehntausende von Jugendlichen die verschiedenen Altersklassen und werden dabei von den Klubs und Verbänden registriert. Ghana braucht diese Mogeleyen nicht, um seine Leistungen zu verbessern. Solche Aussagen können nur von Personen kommen, die die Jungen noch nie von nahe oder überhaupt noch nie spielen sahen. Afrika jedenfalls ist stolz auf seine «little big men».



Keeping a tight hold
of the FIFA/JVC Cup!

La Coupe FIFA/JVC
en bonnes mains!

La Copa FIFA/JVC
en buenas manos.

Der FIFA/JVC Pokal
in festen Händen!